



Gemeng
Konsdref

Gemenge **buet**

04 / 2020



Gemengebuet 01 / 2021:

Annahmeschluss:

22.02.2021

Publikatioun:

Abrëll 2021

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Telefon: 79 00 37-1

Fax: 79 04 31

E-Mail: commune@consdorf.lu

www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication

www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Vision Photography

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Gemengen- a Schäfferot _____	4	Natur- & Geopark Möllerdall _____	55
Séance publique du 11 août 2020/ Gemeinderatssitzung vom 11. August 2020 _____	4	Neue Lebensräume im Natur- & Geopark Möllerdall _____	55
Séance publique du 6 octobre 2020/ Gemeinderatssitzung vom 6. Oktober 2020 _____	13	Mount vum Bongert _____	57
Aner Informatiounen vun der Gemeng _____	20	Vers un géoparc mondial UNESCO/ Auf dem Weg zum UNESCO Global Geopark _____	59
Avis au public _____	20	Annoncen _____	63
Leitbild Pacte Climat 2000 _____	21	Telefonlëscht _____	71
Vente de bois de chauffage _____	27		
Brennholzverkauf _____	28		
Analyses de l'eau potable/ Trinkwasseranalyse _____	29		
Wat war lass an der Gemeng? _____	30		
Klengen Abléck an d'Aktivitéiten vum Club Senior An der Loupescht _____	30		
Neies vum Service technique _____	32		
Kiermes 2020 _____	36		
Commemoratiounsdag – 17. Oktober 2020 _____	37		
Sange mécht Freed _____	39		
Eine Muttergottes aus Scheidgen _____	40		
Zitha Consdorf bedankt sich _____	42		
Badminton Regioun Möllerdall _____	43		
Hochzäiten & PACS _____	46		
Was verbindet die Spanische Grippe mit der Schrift des Friedhofportals in Consdorf? _____	47		
Wat war lass an der Schoul? _____	51		
Mir bastele fir Pappendag _____	51		
Den Enseignement fondamental huet nei Fotelle kritt _____	52		
Äppel- a Viz-Zäit am Cycle 1 _____	53		
30.09.2020 Scheckiwerrrechnung an der Schoul _____	54		



Séance publique du 11 août 2020

Gemeinderatssitzung vom 11. August 2020

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Marco Bermes, Alain Fil

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Néant

Absences excusées

David Arlé

Experts

Néant

Presse

Néant

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Marco Bermes, Alain Fil

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Gemeindebeamter

Keine

Abwesend entschuldigt

David Arlé

Experten

Keine

Presse

Keine

Zuhörer

Keine

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf le point 1.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Administration générale

1. Saisine d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Consdorf dans la localité de Consdorf « Rue Kuelscheier »
2. Approbation de titres de recette 2019
3. Approbation de titres de recette 2020
4. Approbation du plan de gestion forestier 2021
5. Approbation d'une convention – Club Senior « An der Loupescht »
6. Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'un éclairage de Noël (4/624/221313/20127)
7. Approbation d'un devis concernant le réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf (4/265/221312/17007)
8. Exercice du droit de préemption
 - a. Exercice du droit de préemption
 - b. Exercice du droit de préemption
9. Approbation de décomptes d'articles budgétaires extraordinaires

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme des Punktes 1.

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Erfassung einer punktuellen Änderung des Allgemeinen Entwicklungsplans (PAG) der Gemeinde Consdorf in der Lokalität Consdorf „Rue Kuelscheier“
2. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2019
3. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2020
4. Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2021
5. Genehmigung einer Konvention – Club Senior „An der Loupescht“
6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb von Weihnachtsbeleuchtung (4/624/221313/20127)
7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Sanierung des alten Pfarrhauses in Consdorf (4/265/221312/17007)
8. Ausübung des Vorkaufsrechts
 - a. Ausübung des Vorkaufsrechts
 - b. Ausübung des Vorkaufsrechts
9. Genehmigung von Abrechnungen für außerordentliche Haushaltsposten

- a. Acquisition d'une balayeuse de voirie multifonctionnelle
- b. Participation financière pour l'acquisition d'une nouvelle camionnette pour les besoins du service forestier
- 10. Arrêt provisoire du compte administratif 2018
- 11. Arrêt provisoire du compte de gestion 2018
- 12. Approbation du dégrèvement de la chapelle Saint-Mathias à Scheidgen
- 13. Avis relatif au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »
- 14. Acte de cession gratuite avec la Société « Cialux S.à r.l. » concernant une place sise à Consdorf au lieu-dit « A Wonesch »
- 15. Approbation « Leitbild, Pacte Climat » de la Commune de Consdorf
- 16. Approbation d'un règlement temporaire d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue du Mullerthal et la Route d'Echternach à Consdorf
- 17. Approbation d'un règlement temporaire d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz, la Rue Alsbach et la Route d'Echternach à Consdorf
- 18. Nomination d'un membre au Klimateam
- 19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

- a. Anschaffung einer multifunktionalen Kehrrmaschine
- b. Finanzielle Beteiligung für den Erwerb eines neuen Kleintransporters für die Bedürfnisse des Forstdienstes
- 10. Vorläufige Schließung des Verwaltungskontos 2018
- 11. Vorläufige Schließung des Haushaltskontos 2018
- 12. Genehmigung der Entweihung der Kapelle Saint-Mathias in Scheidgen
- 13. Stellungnahme zur vorgeschlagenen Aufhebung des sektoriellen Masterplans „décharges pour déchets inertes“
- 14. Schenkungsakt mit dem Unternehmen „Cialux S.à.r.l.“ betreffend ein Grundstück in Consdorf im Ort namens „A Wonesch“
- 15. Genehmigung des „Leitbilds, Pacte Climat“ der Gemeinde Consdorf
- 16. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg, der Rue du Mullerthal und der Route d'Echternach in Consdorf
- 17. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz, der Rue Alsbach und der Route d'Echternach in Consdorf
- 18. Ernennung eines Mitglieds ins Klimateam
- 19. Fragen der Räte an das Schöffenkollegium

Séance publique

1. Saisine d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Consdorf dans la localité de Consdorf « Rue Kuelscheier »

Le conseil communal donne son accord pour la modification ponctuelle du PAG de la commune de Consdorf, avec sept voix pour et une abstention.

2. Approbation de titres de recette 2019

Le conseil communal arrête des titres de recette de l'exercice 2019, d'un montant total de 4.338,13 € à l'unanimité des voix.

3. Approbation de titres de recette 2020

Le conseil communal arrête les titres de recette de l'exercice 2020, d'un montant total de 687.430,59 € à l'unanimité des voix.

4. Approbation du plan de gestion forestier 2021

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, approuve le plan de gestion des forêts communales, proposé par le préposé du triage de Consdorf et arrêté le 8 juillet 2020 par le Chef de l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la Nature et des Forêts et d'inscrire les crédits nécessaires concernant l'exercice 2021 au budget 2021.

Öffentliche Sitzung

1. Erfassung einer punktuellen Änderung des Allgemeinen Entwicklungsplans (PAG) der Gemeinde Consdorf in der Lokalität Consdorf „Rue Kuelscheier“

Der Gemeinderat stimmt der punktuellen Änderung des Allgemeinen Entwicklungsplans (PAG) der Gemeinde Consdorf mit sieben Stimmen und einer Enthaltung zu.

2. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen für das Geschäftsjahr 2019 in Höhe von insgesamt 4.338,13 €.

3. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2020

Der Gemeinderat nimmt die Einnahmeerklärung für das Geschäftsjahr 2020 für einen Gesamtbetrag von 687.430,59 € einstimmig an.

4. Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2021

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Waldbewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder, der vom Förster von Consdorf vorgeschlagen und am 8. Juli 2020 vom Leiter des Bezirks Mitte-Ost der Verwaltung der Natur und Wälder angenommen wurde, sowie die Aufnahme der erforderlichen Mittel in Bezug auf das Haushaltsjahr 2021 in den Haushalt 2021.

5. Approbation d'une convention – Club Senior «An der Loupescht»

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, ratifie la convention 2020 conclue en date du 20 janvier 2020 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig et l'organisme gestionnaire «Doheem versuergt asbl», relative au Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées «An der Loupescht».

6. Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'un éclairage de Noël (4/624/221313/20127)

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant l'acquisition d'un éclairage de Noël au montant total de 70.000€ ttc, à l'unanimité des voix.

7. Approbation d'un devis concernant le réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf (4/265/221312/17007)

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf, au montant de 170.000€ à l'unanimité des voix.

8.a. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente pour les parcelles de terrain sises à Consdorf, inscrites au cadastre de la commune de Consdorf sous la section F de Consdorf-Est, suivantes:

- numéro 544/3222, lieu-dit «Rue Melicksheck», contenant 06 ares 17 centiares;
- numéro 544/3223, lieu-dit «Rue Melicksheck», contenant 04 ares 10 centiares;
- numéro 544/3226, lieu-dit «Rue Melicksheck», contenant 50 ares 29 centiares .

8.b. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente pour la parcelle de terrain sise à Consdorf, inscrite au cadastre de la commune de Consdorf sous la section A de Consdorf-Ouest, suivante:

- numéro 137/3788, lieu-dit «Rue Melicksheck», contenant 03 ares 11 centiares.

9.a. Approbation d'un décompte : acquisition d'une balayeuse de voirie multifonctionnelle

Le conseil communal approuve le décompte, concernant l'acquisition d'une balayeuse de voirie multifonctionnelle au montant total de 138.645,00€, à l'unanimité des voix.

5. Genehmigung einer Konvention – Club Senior „An der Loupescht“

Der Gemeinderat ratifiziert einstimmig das am 20. Januar 2020 geschlossene Übereinkommen von 2020 zwischen dem Minister für Familie und Integration, den Schöffenkollegien der Gemeinden Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig und dem Träger „Doheem versuergt asbl“ über das regionale Zentrum für Animation und Anleitung älterer Menschen „An der Loupescht“.

6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb von Weihnachtsbeleuchtung (4/624/221313/20127)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für den Erwerb von Weihnachtsbeleuchtung für einen Gesamtbetrag von 70.000€ einschließlich Mehrwertsteuer.

7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Sanierung des alten Pfarrhauses in Consdorf (4/265/221312/17007)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für die Sanierung des alten Presbyteriums in Consdorf in Höhe von 170.000€.

8.a. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf einen Kaufakt für die Grundstücke in Consdorf, die im Kataster der Gemeinde Consdorf gemäß Abschnitt F von Consdorf-Est, wie folgt, registriert sind:

- Nummer 544/3222, Ort namens „Rue Melicksheck“, 06,17 Ar;
- Nummer 544/3223, Ort namens „Rue Melicksheck“, 04,10 Ar;
- Nummer 544/3226, Ort namens „Rue Melicksheck“, 50,29 Ar.

8.b. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf einen Kaufakt für das Grundstück in Consdorf, das im Kataster der Gemeinde Consdorf gemäß Abschnitt A von Consdorf-Est, wie folgt, registriert ist:

- Nummer 137/3788, Ort namens „Rue Melicksheck“, 03,11 Ar.

9.a. Genehmigung einer Abrechnung : Anschaffung einer multifunktionalen Kehrmachine

Der Gemeinderat stimmt der Abrechnung zum Erwerb einer multifunktionalen Straßenkehrmaschine für einen Gesamtbetrag von 138.645,00€ einstimmig zu.

9.b. Approbation d'un décompte : participation financière pour l'acquisition d'une nouvelle camionnette pour les besoins du service forestier

Le conseil communal approuve le décompte, concernant la participation financière pour l'acquisition d'une nouvelle camionnette pour les besoins du service forestier au montant total de 8.000,00 €, à l'unanimité des voix.

10. Arrêt provisoire du compte administratif 2018

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2018.

11. Arrêt provisoire de compte de gestion 2018

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2018.

12. Approbation du dégrèvement de la chapelle Saint-Mathias à Scheidgen

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, approuve le dégrèvement de la chapelle Saint-Mathias à Scheidgen.

13. Avis relatif au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, émet un avis favorable en faveur du projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » (PSDDI) déclaré obligatoire par règlement grand-ducal du 9 janvier 2006, entamant la procédure de consultation publique prévue à l'article 12 de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire.

14. Acte de cession gratuite avec la Société « Cialux S.à r.l. » concernant une place sise à Consdorf au lieu-dit « A Wonesch »

Le conseil communal approuve l'acte de cession gratuite n°16705/2020 du 30 juin 2020, dressé par-devant Maître Danielle KOLBACH, notaire de résidence à Junglinster, aux termes duquel la Société « Cialux S.à r.l. », siège social à L-1638 Senningerberg, 15, Rue du Golf, cède gratuitement à l'administration communale de Consdorf une parcelle de terrain sise à Consdorf, au lieu-dit « A Wonesch », section A de Consdorf, numéro cadastral 535/3722, d'une contenance de 8,47 ares, à l'unanimité des voix.

15. Approbation « Leitbild, Pacte Climat » de la Commune de Consdorf

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, approuve le « Leitbild der Gemeinde Consdorf ».

9.b. Genehmigung einer Abrechnung : finanzielle Beteiligung für den Erwerb eines neuen Kleintransporters für die Bedürfnisse des Forstdienstes

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Abrechnung über die finanzielle Beteiligung am Erwerb eines neuen Lieferwagens für die Bedürfnisse des Forstdienstes in Höhe von insgesamt 8.000,00 € zu.

10. Vorläufige Schließung des Verwaltungskontos 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vorläufige Schließung des Verwaltungskontos 2018.

11. Vorläufige Schließung des Haushaltskontos 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vorläufige Schließung des Haushaltskontos 2018.

12. Genehmigung der Entweihung der Kapelle Saint-Mathias in Scheidgen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Entweihung der Kapelle Saint-Mathias in Scheidgen.

13. Stellungnahme zur vorgeschlagenen Aufhebung des sektoriellen Masterplans „Deponien für inerte Abfälle“

Der Gemeinderat gibt einstimmig eine befürwortende Stellungnahme zugunsten des Projekts zur vorgeschlagenen Aufhebung des sektoriellen Masterplans „Deponien für inerte Abfälle“ (PSDDI) ab, der durch die großherzogliche Verordnung vom 9. Januar 2006 für obligatorisch erklärt wurde, und leitet das Verfahren der öffentlichen Konsultation gemäß Artikel 12 des Gesetzes vom 17. April 2018 über die Regionalplanung ein.

14. Schenkungsakt mit dem Unternehmen „Cialux S.à r.l.“ betreffend ein Grundstück in Consdorf im Ort namens „A Wonesch“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Schenkungsakt Nr. 16705/2020 vom 30. Juni 2020, der von Maître Danielle KOLBACH in Junglinster ausgestellt wurde und unter dessen Bedingungen die Gesellschaft „Cialux S.à r.l.“ mit Sitz in L-1638 Senningerberg, 15, Rue du Golf, der Gemeindegewaltung von Consdorf kostenlos ein Grundstück in Consdorf an einem Ort namens „A Wonesch“, Abschnitt A von Consdorf, Katasternummer 535/3722, mit einer Kapazität von 8,47 Ar übergibt.

15. Genehmigung des „Leitbilds, Pacte Climat“ der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das „Leitbild, Pacte Climat“ der Gemeinde Consdorf.

16. Approbation d'un règlement temporaire d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue du Mullerthal et la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de confirmer le règlement de circulation temporaire suivant: la circulation sera réglée avec des feux tricolores de chantier sur l'intersection avec la Route de Luxembourg, la Rue du Mullerthal et la Route d'Echternach à Consdorf, tout stationnement sera interdit entre les maisons n°1 à n°3 Route de Luxembourg sur les deux côtés. Ces prescriptions seront indiquées par les panneaux de signalisation adéquats.

Le présent règlement est en vigueur à partir du lundi 24 août 2020 de 8:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

17. Approbation d'un règlement temporaire d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz, la Rue Alsbach et la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de confirmer le règlement de circulation temporaire suivant: tout stationnement entre les maisons n°1 et n°10 Rue Ousterholz et entre les maisons n°27a et n°31 Route d'Echternach sera interdit, toute circulation ne concernant pas le chantier entre les maisons N°1 et N°10 Rue Ousterholz et entre les maisons n°27a et n°31 Route d'Echternach à Consdorf sera interdite. L'accès à la Rue de Berdorf sera barré à toute circulation venant de la Route d'Echternach à Consdorf.

Ces prescriptions seront indiquées par les panneaux de signalisation adéquats.

Toute circulation dans la Rue Ousterholz et sur le CV 100 n'est autorisée que dans un sens unique, à savoir de la maison N°32 vers la maison N°97. Toute circulation sur le CV 102 n'est autorisée que dans un sens unique, à savoir de «Larebiërg» vers la Rue Alsbach.

Ces prescriptions seront indiquées par les panneaux de signalisation adéquats.

Le présent règlement est en vigueur à partir du lundi 24 août 2020 de 8:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

18. Nomination d'un membre au Klimateam

Le conseil communal procède à la nomination de Madame N. MICH en tant que membre du Klimateam de la commune de Consdorf.

19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal:

16. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg, der Rue du Mullerthal und der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende vorübergehende Verkehrsregeln zu bestätigen: Der Verkehr wird an der Kreuzung mit der Route de Luxembourg, der Rue du Mullerthal und der Route d'Echternach mit Ampeln geregelt. In Consdorf ist das Parken zwischen den Häusern Nr. 1 bis Nr. 3 der Route de Luxembourg auf beiden Seiten verboten. Diese Bestimmungen werden durch die entsprechenden Beschilderungen gekennzeichnet.

Diese Bestimmungen gelten ab Montag, 24. August 2020, von 8.00 Uhr bis zum Ende der Arbeiten.

17. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz, der Rue Alsbach und der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende vorübergehende Verkehrsregeln zu bestätigen: Das Parken zwischen den Häusern Nr. 1 und Nr. 10 in der Rue Ousterholz sowie zwischen den Häusern Nr. 27a und Nr. 31 in der Route d'Echternach in Consdorf ist verboten. Jeglicher Verkehr, der sich nicht auf die Baustelle bezieht, zwischen den Häusern Nr. 1 und Nr. 10, Rue Ousterholz, und zwischen den Häusern Nr. 27a und Nr. 31, Route d'Echternach in Consdorf, ist verboten. Der Zugang zur Rue de Berdorf von der Route d'Echternach in Consdorf, ist für den gesamten Verkehr gesperrt.

Diese Bestimmungen werden durch die entsprechenden Beschilderungen gekennzeichnet.

Der gesamte Verkehr in der Rue Ousterholz und auf dem CV 100 ist nur in eine Richtung zulässig, nämlich vom Haus Nr. 32 in Richtung des Hauses Nr. 97. Der gesamte Verkehr auf dem CV 102 ist nur in eine Richtung zulässig, nämlich von „Larebiërg“ in Richtung der Rue Alsbach.

Diese Bestimmungen werden durch die entsprechenden Beschilderungen gekennzeichnet.

Diese Bestimmungen gelten ab Montag, 24. August 2020, von 8.00 Uhr bis zum Ende der Arbeiten.

18. Ernennung eines Mitglieds ins Klimateam

Der Gemeinderat ernennt Frau N. MICH zum Mitglied des Klimateams der Gemeinde Consdorf.

19. Fragen der Räte an das Schöffenkollégium

Schriftliche Fragen, die mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats beim Schöffenkollégium eingereicht wurden:

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles qu'elles ont été introduites.

« La bourgmestre informe que les réponses écrites seront remises au conseiller Bermes, conformément à la loi communale au règlement d'ordre intérieur du conseil communal. Ces réponses seront présentées lors de la prochaine séance du conseil communal et publiées au « Gemengebuet ».

Les réponses suivantes ont été présentées lors de la séance du 6 octobre 2020.

Rat Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Gemeinderatssitzung folgende Fragen.

Das Schöffenkollégium informiert, dass die eingereichten Fragen so abgedruckt werden, wie sie eingereicht wurden.

« Die Bürgermeisterin teilt mit, dass die schriftlichen Antworten dem Stadtrat Bermes gemäß dem Gemeindegesetz und den internen Vorschriften des Gemeinderats übermittelt werden. Diese Antworten werden in der nächsten Sitzung des Gemeinderats vorgestellt und im „Gemengebuet“ veröffentlicht.

Folgende Antworten wurden in der Sitzung des 6. Oktober 2020 vorgetragen.

1. Wéinst dem Coronavirus ass et kee Geheimnis datt de Chômage erop geet hei am Land, an dat besonnesch bäi de Jonken. Mir als Gemeng maache mat bäi Youth for Work: wéi steet et do mat den Demanden vu Jonken aus der Gemeng? Si mir weider do aktiv, well et geet jo drëms de Jonken ze hëllefen sech an der Aarbechtswelt ze integréieren?

« Schäfferot:

Jo, mir si weider do aktiv. Vun 2019 bis August 2020 hu 7 jonk Leit aus der Konsdrefer Gemeng, tëscht 16 an 29 Joer, sech fräiwëlleg bei Youth & Work gemellt. Den Duerchschnitts-Alter läit bei 22 Joer.

2. De Fousswee vun der Kierch zu Präiteler bis bäi de Veräinsbau an de Busarrêt ass schons laang geplangt a gestëmmt, mee bis elo ass näischt geschitt. Matt dem méi grouse Verkéiersopkommes ass de Wëe besonnesch fir d'Schoukanner, déi op de Schoulbus ginn, ëmmer méi geféierlech. Wéini gëtt endlech mat den Aarbechten do un gefangen? Och um Schéedwëe misst geschafft ginn, besonnesch fir dem Reewaasser meeschter ze ginn. Ass do eppes geplangt? D'Strooss déi weider opfiert an der Entrée vu Präiteler direkt virun an hannerem Agangsschëld vu Konsdref aus, virum Haus vun der Famill Goerend misst drigends gefléckt ginn, wéini gëtt dest endlech an't Rei bruecht ier t'Strooss do éng kéier afëllt?

« Schäfferot:

De Bureau d'Études Schroeder & Associés schafft de Moment un der Ausschreibung vum Busarrêt mam Fousswee.

A Punkto Scheedwee ass näischt geplangt.

Zur Strooss an der Entrée vu Präiteler, Rue Hicht, geet de Service Technique sech di Saach ukucken.

3. Eise Gemengebuet soll d'Matbierger informéieren iwwert dat wat am Gemengerot diskutéiert an decidéiert gëtt, an dat als offiziell Informatiounsorgan. Et ass duerfir wichteg, dat een sech do eng Ligne dra gëtt, wou een sech erëm fënnt, a net mat Decisiounen op der enger Plaz an Diskussiounen op anere Plazen, an dat nach an engem zimmlechen Duercherneen an 3 Sprochen. Esou ass et de Matbierger a besonnesch den auslännesche Matbierger, schwéier sech e korrekt Bild ze maache wat hei am Gemengerot geschafft gëtt. Am läschte Gemengerot woere kéng Aktivitéite vun eise Schoukanner, ass dat Covid-19 bedéngt, oder kréie mir an eis Matbierger esou Aktivitéiten an Zukunft virenthalen?

« Schäfferot:

De Schäfferot ass responsabel fir den Inhalt vum Gemengebuet, dat misst e fréiere Member vum Schäfferot wëssen.

D'Décisioun stinn all an 2 Sproochen am Buet, wéi schonn ëmmer, a Froe kommen an där Sprooch dra stoe wéi se gestallt an och beäntwert gi sinn.

Et gëtt eng Linn fir esou gutt wéi méiglech alles festzehalen an dat ass déi folgend:

- 1.** *Extrait des Décisions – an 2 Sproochen an ouni Remarques (déi stinn all ënner dem Punkt 3)*
- 2.** *Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins – an dat an där Sprooch wou d'Froe erakommen a beäntwert ginn*
- 3.** *Questions et remarques orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal:*
 - a.** *betreffend déi verschidde Punkte vum Ordre du jour (z. B. Concernant le point 3 de l'ordre du jour)*
 - b.** *Divers*

De Punkt 3 gëtt an Zukunft an där Sprooch geschriwwen, déi geschwat gëtt, fir näischt ze verfälschen duerch eng Iwwersetzung.

Wat de Contenu vun der Schoul betrëfft, gëtt ëmmer publizéiert wat mir vum Léierpersonal kréien. Fir de leschte Buet konnt d'Schoul keng Info eraginn well keng Schoul war opgrond vun der weltwäiter COVID-19 Pandemie.

Mir wëllen de Bierger näischt virenthalen, kënnen awer och näischt publizéieren wat net stattfonnt huet.

- Et ass bekannt, datt d'Gemengen an och eis Gemeng, duerch d'Auswierkung vum der Pandemie op d'Wirtschaft, an Zukunft manner Suen iwwert de Fonds de dotation kritt. Wéi reagéiert de Schefferot dorop? Gin elo Projeten déi votéiert woeren, elo nët ëmgesat oder zeréck gesat? Wann dat de Fall ass, misst dann dëse Gremium net nëmmen doriwwer an d'Bild gesat ginn, mee och doriwwer befragen? Eng Piste d'Gemengefinanzen op ze besseren wier e Changement vun der Politik mat der TVA, z. B. am Beräich vun der Energieproduktioun. Wat ass an dësem Beräich bis elo geschitt?

°Schäfferot:

Et ass kee votéierte Projet zeréck gesat oder annulléiert ginn.

D'TVA läit net a Gemengenhand, mee am Kompetenzberäich vun der Administration de l'Enregistrement, des Domaines et de la TVA.

- Wéi gesäit et aus mat de Subsiden, déi vun dem engen oder aneren Projet nach ausstinn? D'Mme Minister vum Interieur sot sie wier bereet fir d'Subventionéiere vu Projete méi favorabel fir d'Gemengen wëllen ze fixéieren. Wat fir eng Projete kéimen do a Fro a wat gedenkt de Schefferot dann do ze ënnerhuelen?

°Schäfferot:

D'Engagementer fir d'Subsiden vun eise Projeten sinn all ugefrot.

Mir hunn de Moment kee Projet lafen, dee vum Ministère de l'Intérieur subventionéiert ass.

Questions et remarques orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal / Mündliche Fragen und Bemerkungen der Räte an das Schöffenkollegium während der Gemeinderatssitzung

Concernant le point 1 de l'ordre du jour / Betreffend zum Punkt 1 der Tagesordnung

- De Conseiller Bermes** enthält sech bei deem Punkt vum Ordre du Jour, well hien der Meenung ass, datt et net ideal ass, fir déi Modifikatioun vum PAG op där Plaz virzehuelen, begrënnt doduerch, datt Infrastrukturen an d'Strooss mussen geluecht ginn an datt déi Haiser dann ze no beim Tipp géife leien, wat an Zukunft zu vill Trafic bis hin zu Stau kéint féieren.

Concernant le point 4 de l'ordre du jour / Betreffend zum Punkt 4 der Tagesordnung

- De Schäffen Hoffmann an d'Buergermeeschtesch** entschëllegen de Fierschter Joé Mensen, datt hien de Plan forestier dem Gemengerot dëst Joer net ka presentéieren, well hien am Congé ass. De Schäffen an d'Buergermeeschtesch presentéieren dohier de Plan forestier fir d'Joer 2021 selwer, dee vum Fierschter am Schäfferot virgedroe gouf, an deen de Schäfferot gutt geheescht huet.
- De Conseiller Bermes** freet no op d'Commandé vum de Bierger fir Brennholz ze bestellen nach ëmmer d'nämmlecht sinn. De Schäfferot äntwert datt et bei der Unzuel vu Bestellungen keng gréisser Differenzen zur Vergaangenheet gëtt.

Concernant le point 5 de l'ordre du jour / Betreffend zum Punkt 5 der Tagesordnung

- De Conseiller Bermes** informéiert sech gären doriwwer wéi vill Aktivitéiten de Club Senior an der Gemeng Konsdref hätt. D'Schäffin Weber-Garson äntwert, datt hei an der Gemeng selwer keng Aktivitéit géif stattfannen. Hie freet och fir de Chiffer, respektiv de Pourcentage vun aktive Konsdref Bierger am Club Senior gewuer ze ginn. D'Schäffin Weber-Garson seet him si géif sech informéieren an dem Conseiller Bermes déi Informatiounen zoukomme loosse.

Concernant le point 6 de l'ordre du jour / Betreffend zum Punkt 6 der Tagesordnung

- De Conseiller Fil** bedankt sech bei alle Memberen aus dem Gemengerot, datt dee Projet ëmgesat ka ginn an datt och jidderen duerch d'Unanimitéit vum Vote weist, datt en dofir ass.

Concernant le point 9.a. de l'ordre du jour / Betreffend zum Punkt 9.a. der Tagesordnung

- De Conseiller Bermes** freet op d'Kiermaschinn ausgelascht wier, fir se eventuell anere Gemengen ze léinen, zesummen mat engem vun eisen Aarbechter.

De Schäfferot präziséiert, datt d'Maschinn och fir aner Zwecker agesat gëtt. Et ass eng „machine multifonctionnelle“ a se ass vill a Gebrauch, sou datt et net gewünscht ass se ze verléinen, a scho guer net mat engem vun eisen Aarbechter zesummen, déi mir fir den Entretien vun eiser Gemeng brauchen.

- De Conseiller Urbing** freet op d'Kiermaschinn am Aarbechtsplang mat virgesinn ass, an op just de Viraarbechter domat fiert?

De Schäfferot deelt mat, datt d'Maschinn de Moment vum Viraarbechter gefuer gëtt, datt hien Erfarunge sammelt mat der Maschinn, an déi da weider anere Mataarbechter weidergëtt. Wéini d'Maschinn agesat gëtt, soll och mat an den informatiséierten Aarbechtsplang vun eiser Equipe agedroe ginn.

Concernant le point 14 de l'ordre du jour / Betreffend zum Punkt 14 der Tagesordnung

- **De Conseiller Bermes** freet no op d'Gemeng eng Preuve hätt, ob d'Vente vum „Logement à coût modéré“, dee virgesinn ass laut PAP, och zu de Konditiounen, déi an der Konventioun festgehale goufen, verkaf ginn ass.

De Schäfferot äntwert, datt si sech iwwer dee Punkt informéiere mussen, op d'Gemeng do eng Preuve huet, datt deen Artikel vun der Konventioun och respektéiert ginn ass.

Concernant le point 15 de l'ordre du jour / Betreffend zum Punkt 15 der Tagesordnung

- **De Conseiller Urbing** presentéiert dat vum Klimateam opgestallte Leitbild vun der Gemeng Konsdref, wat och integral am Gemengebuet publizéiert gëtt. Hie geet drop an, wéi eng Zieler bis well erreecht goufen a wou een nach dru schaffe misst, a betount och wéi wichteg déi verschidde Biergerversammlung sinn, an datt een doropshin och konkret Resultater gesäit.

Divers / Verschiedenes

- **De Conseiller Majerus** bemierkt, datt hien am Gemengebuet an der Seance vum Gemengerot weder present nach ofwiesend war. De Sekretär stellt de Feeler fest a verséichert dem Conseiller Majerus, datt hien awer am Register vum Gemengerot als present steet.
- Hie mécht d'Propose, et soll een eng Kéier alles am Gemengebuet oplëschten, firwat een eng Baugeneemegung brauch. De Conseiller Fil erkläert, datt dofir d'Bautereglement do wier an dat ee prinzipiell fir alles wat ee baut, wat fest am Buedem verankert ass, eng Baugeneemegung bräicht, mat wéinegen Ausnamen.
- Hie géif et och gutt fannen alles firwat de Bierger ee Subside kéint op der Gemeng ufroen, mol an de Buet ze setzen. De Schäfferot äntwert, datt dat schonn dra stoung an dat een dat jidder Zäit um Internet ka kucken, souwéi och d'Bautereglement. Natierlech kann een di verschidde Subsiden awer och nach ee Mol an de Buet setzen.
- Hie freet och wat d'Gemeng géint d'Camper ënnerhuele wëll déi um Scheedgen op dem Parking stinn an déi och warscheinlech hir cheemesch Toilette an der Natur entsueren. Do kann de Schäfferot net vill maachen, wann een eng Nuecht um Parking stoe bleift, well een ze midd ass fir weider ze fueren.
- Zu Konsdref ass iwweregens d'Helikopterlandeplaz net gutt visibel, sou datt do ëmmer Autoen den Zougang blockéieren. De Schäfferot erkläert, datt si mam CGDIS schonn iwwer di Plaz diskutéiert hätten, well den Helikopter, wann e mol kënnt, net do lant. Laut dem CGDIS lant den Helikopter do wou de Pilot et fir néideg hält. Eventuell gëtt di Plaz also an Zukunft guer net méi gebraucht. D'Gemeng waart op eng Äntwert vum CGDIS.

- De Conseiller Majerus geet och op de Rapport an, deen d'Commission de la circulation un de Schäfferot adresséiert huet. De Schäfferot äntwert dem Conseiller Majerus, datt dëse Rapport um Ordre du jour vum Schäfferot vun haut steet, an dat de Schäfferot sech mat de verschidde Punkte befaasst fir der Kommissioun z'äntweren.

- D'Commission de la circulation freet sech firwat si keen Avis gefrot gi fir de Projet „Biweschland“. De Schäfferot äntwert, datt de Projet nach net fäerdeg ausgeschafft ass, an dat een da gäre bereet ass d'Kommissioun fir en Avis ze froen.

- **De Conseiller Urbing** fënnt et net gutt, datt bei der Geleeënheet vun der Refectioun, déi an Zesummenaarbecht mat der ASTA realiséiert gëtt, vum Feldwee um Juckefeld bei de Chalet erop, net eng nei Waasserleitung vun der Gemeng geluecht gëtt.

De Schäfferot erkläert, datt di aktuell Leitung eng Privatleitung ass, déi duerch ee Privatterrain geluecht ass, an um Juckefeld un d'Waassernetz vun der Gemeng ugeschloss ass. Et ass net der Gemeng hier Flicht do eng Waasserleitung ze leeën, a scho guer net iwwer e privaten Terrain oder iwwer e Feldwee. Do misst dann eng komplett Refectioun vum Wee mat allen Netzer (Stroum, Telefon, Waasser a Kanal) gemaach ginn, wat een zimmlechen Impakt op de Budget hätt.

De Conseiller Urbing schléit fir, déi Leitung laanscht d'Strooss ze leeën, da géif se net méi duerch d'Feld verlafen, et géife jo soss och aner Haiser an 2ter Rei un d'Waassernetz ugeschloss ginn.

Fir de Schäfferot läit de Chalet awer méi wäit wéi an 2ter Rei an et wier och scho mam Proprietär eng Léisung fonnt ginn, fir datt dësen ee separate Compteur kritt, an engem Schacht beim Iwwergang vum ëffentleche Waasserreseau op déi privat Leitung, fir kënnen ze kontrolléieren op keng Fuite op der Leitung ass. Och mam CGDIS gouf eng adequat Léisung gesicht a fonnt fir ee Waasserhydrant ze setzen, deen um ëffentleche Reseau ugeschloss ass an net ze wäit vum Chalet fort läit.

De Conseiller Urbing seet, dat de Proprietär op der Gemeng eng dréchen Äntwert kritt hätt, hie géif Accès op ee Schacht kréie fir eng eventuell Fuite festzustellen oder auszeschléissen.

Dëst verwonnert de **Schäfferot** awer, well mam Proprietär zesummen déi Léisung festgehale gouf an si him keng „dréchen Äntwert“ ginn hätten.

De Conseiller Urbing fënnt den Zoustand vun deem Wee och ganz schlecht a fënnt et lamentabel, datt d'Gemeng net am Stand ass déi Lächer do selwer ze flécke bis dat di Refectioun, déi vun der ASTA gemaach soll ginn a woufir si vill ze laang Zäit bräichten, realiséiert gëtt. De Schäfferot erkläert, datt dee Projet, mat villen anere Projeten zesummen, vun der ASTA ausgeschriwwen gëtt an datt esoubal wéi méiglech di geplangten Aarbechten erleedegt ginn.

- **De Conseiller Urbing** fënnt, datt et zimmlech dringend wier, eppes fir d'Sécherheet um Vëloswee op der Héicht vum Hotel de la Station virum Scheedgen z'installéieren. De Passage iwwert d'Strooss kënnt do relativ iwwerraschend a stellt, zemoos fir d'Kanner, eng reell Gefor duer. Schëlter géifen do näischt bréngen, et misst een onbedéngt eng Spär op de Wee setzen, sou datt d'Vëlosfuerer virun der Strooss gezwonge wieren ofzebremsen.

De Schäfferot erkläert, datt dat net méiglech ass, well dee Wee och als Zougang fir d'Autoe vun den Awunner vun den Haiser, déi do um Vëloswee leien, genotzt géif ginn. De Conseil diskutéiert iwwer verschidde Léisunge fir déi Gefor z'entschäerfen. Hie bemierkt och, datt seng Proposition, deen Tronçon do op 50 km/h ze limitéiere leider net ëmgesat gouf.

- **De Conseiller Fil** mécht ee kuerzen an ausféierleche Rapport vun der Aarbecht, déi hien als Harespelberoder aus dem Osten bis dato hat. 2019 goufen et 16 Asätz, woubäi der 5 an der Gemeng

Konsdref waren. 2020 si bis well 32 Asätz gewiescht an dovum 25 zu Konsdref. Bei 7 vun deenen 32 Asätz hunn d'Harespelen och missen ewech gemaach ginn, well se eng reell Gefor fir Mënsch an Déier duergestallt hunn. Hien denkt net, datt et 2020 méi Harespele ginn, mee dat d'Kommunikatioun vum Projet besser ginn ass, an datt dowéinst méi Leit sech bei him mellen.

- Uschléissend presentéiert de Sekretär de neien Internetsite vun der Gemeng zesumme mat der Facebook- an der Instagramsäit. De Site gëtt der Gemeng elo vum SIGI zur Verfügung gestallt an dem Schäfferot war et wichteg ee sécheren, RGPD-konformen, souwéi accessibele Site fir d'Bierger vun der Gemeng ze hunn. Den neie Site, deen dem Inhalt an dem Menü no sech um ale Site vun der Gemeng orientéiert, erfëllt dës Konditiounen a moderniséiert d'Kommunikatioun an d'Transparenz vun der Gemeng vis-à-vis vum Bierger. De Gemengerot begréisst d'Aarbecht, déi d'Personal vun der Gemeng fir d'Realisatioun vum Site geleescht huet.

Fin de la séance à 12:30 heures

Ende der Sitzung um 12:30 Uhr



Séance publique du 6 octobre 2020

Gemeinderatssitzung vom 6. Oktober 2020

Présents

Bourgmestre
Mme Edith Jeitz

Échevins
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes, Alain Fil

Secrétaire communal
Christophe Bastos

Fonctionnaire communal
Néant

Absences excusées

Néant

Experts

Néant

Presse

1

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin
Mme Edith Jeitz

Schöffen
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes, Alain Fil

Gemeindesekretär
Christophe Bastos

Gemeindebeamter
Keine

Abwesend entschuldigt

Keine

Experten

Keine

Presse

1

Zuhörer

Keine

Tous les points sont approuvés à l'unanimité.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Administration générale

1. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP Rue de Berdorf I à Consdorf
2. Approbation de titres de recette 2020
3. Fixation du taux de l'impôt foncier 2021
4. Fixation du taux de l'impôt commercial 2021
5. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire: installation de stations de transfert de chaleur (4/429/222100/19002)
6. Exercice du droit de préemption
 - a. Exercice du droit de préemption
 - b. Exercice du droit de préemption
7. Ratification d'une convention relative aux activités de la Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental asbl (LASEP) pour l'année scolaire 2020/2021
8. Ratification d'une convention relative à la mise à disposition d'un bien immobilier aux fins de l'exploitation d'une installation photovoltaïque
9. Approbation de conventions – Jardin collectif « Hogaarden »

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen.

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Genehmigung des Teilbebauungsplans PAP Rue de Berdorf I in Consdorf
2. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020
3. Festlegung des Grundsteuersatzes 2021
4. Festlegung des Gewerbesteuersatzes 2021
5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kredits: Installation von Wärmeübertragungsstationen (4/429/222100/19002)
6. Ausübung des Vorkaufsrechts
 - a. Ausübung des Vorkaufsrechts
 - b. Ausübung des Vorkaufsrechts
7. Ratifizierung einer Konvention betreffend die Aktivitäten der Liga der Sportverbände der Grundschulen asbl (LASEP) für das Schuljahr 2020/2021
8. Ratifizierung einer Konvention betreffend die Bereitstellung von Immobilien zum Zweck des Betriebs einer Photovoltaikanlage
9. Genehmigung von Konventionen – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“

10. Approbation des montants pour l'allocation de cadeaux, de bons-cadeaux et de bons d'achat pour sportifs, citoyens et groupements méritants, anniversaires (+85 ans), mariages et partenariats
11. Approbation du montant pour l'allocation d'un cadeau de fin d'année aux séniors résidents à Consdorf, suite à l'annulation de la fête de fin d'année « Senioreparty » due à la pandémie COVID-19 pour l'année 2020

Circulation

12. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf
13. Confirmation du règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz, la Rue Alsbach, la Rue de Berdorf et la Route d'Echternach à Consdorf

Divers

14. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

10. Genehmigung der Beträge für die Zuteilung von Geschenken, Geschenkgutscheinen und Gutscheinen für Sportler, Bürger und verdienstvolle Gruppen, Geburtstage (+85 Jahre), Hochzeiten und eingetragene Partnerschaften
11. Genehmigung des Betrags für die Zuteilung eines Geschenks zum Jahresende an die Senioren in Consdorf nach Absage der „Senioreparty“ zum Jahresende 2020, aufgrund der COVID-19-Pandemie

Verkehr

12. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf
13. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz, der Rue Alsbach, der Rue de Berdorf und der Route d'Echternach in Consdorf

Verschiedenes

14. Fragen der Räte an das Schöffenkollégium

Séance publique

1. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP Rue de Berdorf I à Consdorf

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le projet d'aménagement particulier (PAP) « Rue de Berdorf I » à Consdorf, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST de Senningerberg, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de PARC CONSDORF S.A. et concernant les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, no cadastraux 142, 145/3782, 149/2736, 153/2929, 154, 157/2737, 159/3511, 153/3765 (partie), 153/3766, 149/3784 (partie) et 149/2978 (partie).

2. Approbation de titres de recette 2020

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'arrêter les titres de recette de l'exercice 2020 au montant total de 918.199,09 €.

3. Fixation du taux de l'impôt foncier 2021

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de fixer les taux de l'impôt foncier comme suit pour l'année 2021 :

- 1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières): 300 %
- 2) Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales): 300 %
- 3) Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte): 300 %
- 4) Impôt foncier B3 (constructions à autres usages): 300 %
- 5) Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport): 300 %

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung des Teilbebauungsplans PAP Rue de Berdorf I in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Teilbebauungsplan (PAP) „Rue de Berdorf I“ in Consdorf zu genehmigen, der vom Ingenieur Büro BEST in Senningerberg erstellt wurde und vom Schöffenkollégium im Namen von PARC CONSDORF S.A. präsentiert wurde und sich auf die im Kataster der Gemeinde Consdorf, Abschnitt A von Consdorf-Ouest, registrierten Grundstücke, Kataster Nr. 142, 145/3782, 149/2736, 153/2929, 154, 157/2737, 159/3511, 153/3765 (Teil), 153/3766, 149/3784 (Teil) und 149/2978 (Teil) bezieht.

2. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2020 in Höhe von insgesamt 918.199,09 € zu genehmigen.

3. Festlegung des Grundsteuersatzes 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Grundsteuersätze für das Jahr 2021 wie folgt festzulegen :

- 1) Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Grundstücke): 300 %
- 2) Grundsteuer B1 (Industrie- und Gewerbebauten): 300 %
- 3) Grundsteuer B2 (gemischt genutzte Gebäude): 300 %
- 4) Grundsteuer B3 (Konstruktionen für andere Zwecke): 300 %
- 5) Grundsteuer B4 (Einfamilienhäuser, Renditeobjekte): 300 %

- 6) Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 450 %
- 7) Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation): 600 %

4. Fixation du taux de l'impôt commercial 2021

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de fixer le taux de l'impôt commercial comme suit pour l'année 2021:

- Impôt commercial 300 %

5. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire: installation de stations de transfert de chaleur (4/429/222100/19002)

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide:

- d'approuver le devis, établi par le service technique communal, concernant la modernisation de la centrale de chauffage urbain, au montant total de 190.000€ ttc;
- d'approuver un crédit supplémentaire à l'article 4/429/222100/19002 du budget 2020, intitulé « Installations techniques de réseaux: stations de chauffage urbain » au montant de 50.000€;
- d'imputer le montant de 50.000€ sur le boni de l'exercice 2020, afin de garantir l'équilibre budgétaire.

6.a. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente pour trois terrains à Scheidgen, inscrits au cadastre de la commune de Consdorf sous la section B de Scheidgen-Ouest, parmi lesquels les parcelles numéros 635/1853, contenant 6 ares 50 centiares, et 635/2405, contenant 3 ares 40 centiares.

6.b. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente de deux terrains à Consdorf, inscrits au cadastre de la commune de Consdorf sous la section A de Consdorf-Ouest, parmi la parcelle numéro 304/3736, contenant 8 centiares.

7. Ratification d'une convention relative aux activités de la Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental asbl (LASEP) pour l'année scolaire 2020/2021

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver la convention, conclue en date du 12 août 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, la Maison Relais Consdorf/ Centre scolaire Hogaarden (Caritas Jeunes & Familles asbl), représentée par Madame Carina Gonçalves, directrice générale, prise en sa qualité de gestionnaire du service d'éducation et d'accueil sis à 17, Rue de la Mairie, L-6211 Consdorf, agrément SEAS20140020 et la Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental

- 6) Grundsteuer B5 (andere unbebaute Grundstücke): 450 %
- 7) Grundsteuer B6 (Bauland für Wohnzwecke): 600 %

4. Festlegung des Gewerbesteuersatzes 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2021 wie folgt festzulegen:

- Gewerbesteuer 300 %

5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kredits: Installation von Wärmeübertragungsstationen (4/429/222100/19002)

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:

- den vom kommunalen technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für die Modernisierung des Fernwärmekraftwerks in Höhe von insgesamt 190.000€ inklusive Mehrwertsteuer zu genehmigen;
- einen zusätzlichen Kredit zum Artikel 4/429/222100/19002 des Haushalts 2020, genannt „Installations techniques de réseaux: stations de chauffage urbain“ in Höhe von 50.000€ zu genehmigen;
- den Betrag von 50.000€ auf den Bonus des Geschäftsjahres 2020 zu buchen, um einen ausgeglichenen Haushalt zu gewährleisten.

6.a. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Verkaufsurkunde für drei Grundstücke in Scheidgen, die im Kataster der Gemeinde Consdorf gemäß Abschnitt B von Scheidgen-Ouest eingetragen sind, darunter die Grundstücke 635/1853 mit 6,50 Ar und 635/2405 mit 3,40 Ar.

6.b. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf sein Vorkaufsrecht in Bezug auf eine Verkaufsurkunde für zwei Grundstücke in Consdorf, eingetragen im Kataster der Gemeinde Consdorf unter Abschnitt A von Consdorf-Ouest unter der Parzellenummer 304/3736 mit 0,8 Ar.

7. Ratifizierung einer Konvention betreffend die Aktivitäten der Liga der Sportverbände der Grundschulen asbl (LASEP) für das Schuljahr 2020/2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 12. August 2020 zwischen dem Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf, der Maison Relais Consdorf/ Centre scolaire Hogaarden (Caritas Jeunes & Familles asbl), vertreten durch Frau Carina Gonçalves, Generaldirektorin, in ihrer Eigenschaft als Leiterin des Bildungs- und Empfangsdienstes in der Rue de la Mairie, 17, L-6211 Consdorf, Akkreditierung SEAS20140020 und der Liga der Sportverbände der Grundschulen asbl, im Folgenden als „LASEP“ bezeichnet, vertreten durch die derzeit amtierenden Mitglieder des Verwaltungsrates, in Bezug

asbl, ci-après dénommée «LASEP», représentée par les membres de son conseil d'administration actuellement en fonction, relative aux activités de la Ligue des Associations sportives de l'enseignement fondamental asbl (LASEP) pour l'année scolaire 2020/2021.

8. Ratification d'une convention relative à la mise à disposition d'un bien immobilier aux fins de l'exploitation d'une installation photovoltaïque

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver la convention, conclue en date du 8 septembre 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la société coopérative «Energiepark Möllerdall», représentée par ses administrateurs, relative à la mise à disposition d'un bien immobilier aux fins de l'exploitation d'une installation photovoltaïque.

9. Approbation de conventions – Jardin collectif «Hogaarden»

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver les conventions, signées entre notre collège des bourgmestre et échevins et les locataires des parcelles du jardin collectif «Hogaarden» à Consdorf.

10. Approbation des montants pour l'allocation de cadeaux, de bons-cadeaux et de bons d'achat pour sportifs, citoyens et groupements méritants, anniversaires (+85 ans), mariages et partenariats

Le conseil communal, sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, à l'unanimité des voix, décide d'approuver les montants suivants pour l'allocation de cadeaux, de bons-cadeaux et de bons d'achat pour sportifs et citoyens méritants, pour anniversaires de citoyens à partir de 85 ans et pour des mariages et partenariats:

- Cadeaux, bons-cadeaux ou bons d'achat pour sportifs et citoyens méritants: 50€/méritant;
- Cadeaux, bons-cadeaux ou bons d'achat pour groupement de citoyens méritants: de 50€ à 200€/par groupement (p.ex.: quêteurs Croix-Rouge, encadrement musical des élèves de l'école de musique Echternach lors du pot de nouvel an, ...);
- Cadeaux d'anniversaire pour personnes âgées de 85 ans et personnes âgées de 96 à 99 ans inclus et à partir de 101 ans d'une valeur maximale de 50€;
- Cadeaux d'anniversaire pour personnes âgées de 90 ans et de 95 ans d'une valeur maximale de 60€;
- Cadeaux d'anniversaire pour personnes âgées de 100 ans d'une valeur maximale de 80€;
- Cadeaux pour mariages d'une valeur maximale de 100€;
- Cadeaux pour partenariats d'une valeur maximale de 50€.

auf die Aktivitäten der Liga der Sportverbände der Grundschulen asbl (LASEP) für das Schuljahr 2020/2021 geschlossene Konvention zu genehmigen.

8. Ratifizierung einer Konvention betreffend die Bereitstellung von Immobilien zum Zweck des Betriebs einer Photovoltaikanlage

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 8. September 2020 zwischen dem Schöffkollegium der Gemeinde Consdorf und der von seinen Direktoren vertretenen Genossenschaft „Energiepark Möllerdall“ geschlossene Konvention, in Bezug auf die Bereitstellung von Immobilien zum Zweck des Betriebs einer Photovoltaikanlage, zu genehmigen.

9. Genehmigung von Konventionen – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem Schöffkollegium und den Mietern der Grundstücke des Gemeinschaftsgartens „Hogaarden“ in Consdorf unterzeichneten Konventionen zu genehmigen.

10. Genehmigung der Beträge für die Zuteilung von Geschenken, Geschenkgutscheinen und Gutscheinen für Sportler, Bürger und verdienstvolle Gruppen, Geburtstage (+85 Jahre), Hochzeiten und eingetragene Partnerschaften

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf Vorschlag des Schöffkollegiums, die folgenden Beträge für die Zuteilung von Geschenken, Geschenkgutscheinen und Gutscheinen für Sportler, Bürger und verdienstvolle Gruppen, Geburtstage (+85 Jahre), Hochzeiten und eingetragene Partnerschaften:

- Geschenke, Geschenkgutscheine oder Gutscheine für Sportler und verdienstvolle Bürger: 50€/Person;
- Geschenke, Geschenkgutscheine oder Kaufgutscheine für eine Gruppe verdienstvoller Bürger: von 50 bis 200€/pro Gruppe (z. B. Sammler des Roten Kreuzes, musikalische Betreuung von Schülern der Musikschule Echternach während des Neujahrsumtrunks, ...);
- Geburtstagsgeschenke für Personen im Alter von 85 und von 96 bis einschließlich 99 Jahren und ab 101 Jahren mit einem Höchstwert von 50€;
- Geburtstagsgeschenke für Personen im Alter von 90 und 95 Jahren mit einem Höchstwert von 60€;
- Geburtstagsgeschenke für Personen von 100 Jahre mit einem Höchstwert von 80€;
- Geschenke für Hochzeiten bis zu einem Wert von 100€;
- Geschenke für eingetragene Partnerschaften mit einem Maximalwert von 50€.

11. Approbation du montant pour l'allocation d'un cadeau de fin d'année aux séniors résidents à Consdorf, suite à l'annulation de la fête de fin d'année « Senioreparty » due à la pandémie COVID-19 pour l'année 2020

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver la proposition du collège des bourgmestre et échevins d'offrir un cadeau à tous les résidents âgés de 60 ans ou plus d'une valeur maximale de 20€ hTVA en contrepartie de l'annulation de l'organisation de la fête de fin d'année « Senioreparty » due à la pandémie COVID-19 pour l'année 2020.

12. Approbation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

Le collège des bourgmestre et échevins, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le règlement de circulation temporaire ci-après :

Tout stationnement entre la maison n°28 et la maison n°31 Route d'Echternach à Consdorf sera interdit.

La largeur libre de la chaussée ne permet pas le croisement de deux véhicules entre la maison n°28 et la maison n°31 Route d'Echternach à Consdorf. Les conducteurs seront guidés par des feux tricolores.

Cette prescription sera indiquée par les panneaux de signalisation adéquats.

Le présent règlement est en vigueur à partir du mercredi, 30 septembre 2020 de 7:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

13. Confirmation du règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz, la Rue Alsbach, la Rue de Berdorf et la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le règlement de circulation temporaire ci-après :

Tout stationnement entre les maisons n°1 et n°10, Rue Ousterholz et entre les maisons n° 27a et n° 29, Route d'Echternach sera interdit des deux côtés.

Toute circulation ne concernant pas le chantier entre les maisons n°1 et n°10, Rue Ousterholz et entre les maisons n°27a et n°29, Route d'Echternach à Consdorf sera interdite, excepté piétons et cyclistes sur le chemin signalé et sécurisé.

L'accès à la Rue de Berdorf sera barré à toute circulation venant de la Route d'Echternach à Consdorf, excepté piétons et cyclistes sur le chemin signalé et sécurisé.

Ces prescriptions seront indiquées par les panneaux de signalisation adéquats.

11. Genehmigung des Betrags für die Zuteilung eines Geschenks zum Jahresende an die Senioren in Consdorf nach Absage der „Senioreparty“ zum Jahresende 2020, aufgrund der COVID-19-Pandemie

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Vorschlag des Schöffenkollegiums zuzustimmen, allen Bewohnern ab 60 Jahren ein Geschenk mit einem Höchstwert von 20€ ohne Mehrwertsteuer, als Gegenleistung für die Absage der „Senioreparty“ zum Jahresende 2020, aufgrund der COVID-19-Pandemie, zuzuteilen.

12. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen, die folgenden vorübergehenden Verkehrsregeln zu genehmigen :

Das Parken zwischen Haus Nr. 28 und Haus Nr. 31 in der Route d'Echternach in Consdorf ist verboten.

Die freie Seite der Straße erlaubt nicht die Kreuzung zweier Fahrzeuge zwischen Haus Nr. 28 und Haus Nr. 31 Route d'Echternach in Consdorf. Der Verkehr wird von Ampeln geregelt.

Diese Bestimmungen werden durch die entsprechenden Beschilderungen angezeigt.

Diese Bestimmungen gelten ab Mittwoch, 30. September 2020, von 7.00 Uhr bis zum Ende der Arbeiten.

13. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz, der Rue Alsbach, der Rue de Berdorf und der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende vorübergehende Verkehrsregeln zu genehmigen :

Stationieren zwischen den Häusern Nr. 1 und Nr. 10, Rue Ousterholz und zwischen den Häusern Nr. 27a und Nr. 29, Route d'Echternach, ist auf beiden Seiten verboten.

Jeder andere Verkehr, als die Baustelle zwischen den Häusern Nr. 1 und Nr. 10, Rue Ousterholz und zwischen den Häusern Nr. 27a und Nr. 29, Route d'Echternach in Consdorf ist verboten, ausgenommen Fußgänger und Radfahrer auf dem markierten und gesicherten Weg.

Der Zugang zur Rue de Berdorf ist für den gesamten Verkehr von der Route d'Echternach in Consdorf gesperrt, mit Ausnahme von Fußgängern und Radfahrern auf dem ausgeschilderten und gesicherten Weg.

Diese Bestimmungen werden durch die entsprechenden Beschilderungen gekennzeichnet.

Toute circulation dans la Rue Ousterholz et sur le CV 100 n'est autorisée que dans un sens unique, à savoir de la maison N°32 vers la maison N°97.

Toute circulation sur le CV 102 n'est autorisée que dans un sens unique, à savoir de «Larebierg» vers la Rue Alsbach.

Ces prescriptions seront indiquées par les panneaux de signalisation adéquats.

Le présent règlement est en vigueur à partir du mercredi, 16 septembre 2020 de 8:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

14. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Lors de la dernière séance du conseil communal en date du 11 août 2020, Madame la bourgmestre Edith Jeitz a informé que les réponses écrites seront remises au conseiller Bermes, conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal et que ces réponses seraient présentées lors de la prochaine séance du conseil communal et publiées au «Gemegebuet». À ce stade, Madame la maire a présenté les réponses. Pour une meilleure compréhension, les questions avec les réponses sont imprimées après le compte rendu de la séance du conseil communal du 11 août.

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil du 6 octobre 2020.

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles quelles ont été introduites.

Der gesamte Verkehr in der Rue Ousterholz und auf dem CV 100 ist nur in eine Richtung zulässig, nämlich von Haus Nr. 32 in Richtung des Hauses Nr. 97.

Der gesamte Verkehr auf CV 102 ist nur in eine Richtung zulässig, nämlich von „Larebierg“ in Richtung der Rue Alsbach.

Diese Bestimmungen werden durch die entsprechenden Beschilderungen gekennzeichnet.

Diese Bestimmungen gelten ab Mittwoch, 16. September 2020, von 8.00 Uhr bis zum Ende der Arbeiten.

14. Fragen der Räte an das Schöffengericht

Bei der letzten Sitzung des Gemeinderats am 11. August 2020 teilte Bürgermeisterin Edith Jeitz mit, dass die schriftlichen Antworten gemäß den internen Vorschriften des Gemeinderats an Rat Bermes weitergeleitet werden und dass diese Antworten während der nächsten Sitzung des Gemeinderats vorgetragen und im „Gemegebuet“ veröffentlicht werden. An dieser Stelle wurden die Antworten von der Bürgermeisterin vorgetragen. Zur besseren Verständlichkeit sind die Fragen mit den Antworten hinter dem Bericht der Gemeinderatssitzung vom 11. August abgedruckt.

Schriftliche Fragen, die mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats des 6. Oktober 2020 beim Schöffengericht eingereicht wurden.

Rat Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Gemeinderatssitzung folgende Fragen, das Schöffengericht formulierte seine Antworten während der Sitzung mündlich.

Das Schöffengericht informiert, dass die eingereichten Fragen so abgedruckt werden, wie sie eingereicht wurden.

1. PAG: De Schefferot plangt eng Modification ponctuelle vum PAG an der Rue Kuelscheier zu Konsdref. Et ass ze begrëssen wann op Plaze wou d'Infrastrukturen an der Strooss leien, de Bauperimeter erweidert gëtt, wann all Geneemegung vum Ëmweltministère a Waasserwirtschaftsamt virleien.

Et stellt sech, bäi där Geleeënheet d'Fro op de Schefferot net misst d'Erweiderung vum Bauperimeter méi global kucken. Gëtt et net an der Gemeng méi Plazen wou d'Infrastruktur leit, déi kënnen an de Bauperimeter opgeholl ginn? Et gëtt jo vill iwwert d'Bauland dat net zur Verfügung steet geschwat. Hei wier eng Méiglechkeet doriwwer no ze denken.

Desweideren stellen ech d'Fro firwat de Schefferot de besteeënden PAG net op de Leescht gehol huet fir, wéi dat all 6 Joer virgesinn ass, eng Revisioun vum PAG ze maachen? de PAG ass vun 2012 a spëtstens 2019 hätt dat misse gemaach ginn. Firwat ass dat net gemach ginn?

Och wann de Schefferot fonnt hätt, dat näischt um PAG misst geännert ginn, hätt dat dem Gemengerot zum Vote misse virgeluecht ginn.

© Schäfferot:

Mir hu jo schon en Kontrakt iwwer t'Refonte vum PAG.

Mëtt 2019 hu mir, mam Här Thomas Schlicher (CO3 S.à.r.l.) a mam Här Arno Frising vum Ministère de l'Agriculture, 3 Infoversammlungen (Biergerversammlungen) geplangt, wou die ischt war fir t'Refonte vum PAG ze maachen.

Et ware Biergerversammlungen virgesinn: di 1. fir de 17te Mäerz 2020 um 19.30 am Kuerzwénkel mam Thomas Schlicher vun CO3, dem Arno Frising vum Ministère de l'Agriculture an dem Yves Mersch vun der ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture).

Virgesi war, lues um PAG ze schaffen, qualitativ Wunnen, Verkéiersproblemer, sozial Strukturen etc.

Den Corona-Virus ass iis zuvir komm, a mir hunn dës Reuniounen mussen annulléieren.

Virun der Opstellung vun engem neien PAG muss ee Beschluss vum Gemengerot gemaach ginn, dëst als Basis vun enger Analyse vum aktuelle PAG.

Et ass richtig, datt déi Analyse all 6 Joer gemaach soll ginn (Art. 9 loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain « tous les six ans au moins, le conseil communal décide par une délibération dûment motivée sur base d'un rapport présenté par le collège des bourgmestre et échevins si le plan d'aménagement général sera soumis ou non à une mise à jour. Un RGD précise le contenu du rapport à présenter par le collège des bourgmestre et échevins ». Dat heescht, jo mir mussen et maachen, mir wëssen dat, mee kee Mënsch ka fir di Situatioun di mir elo duerch t'Covid Pandémie hunn, an et ass iwwerall Retard doduerch entstanen!

Mir leeën iis elo eng Zäitachs fest!

Bei der Refonte vun engem neie PAG kënnen natierlech och aner Fläche mat an de Perimeter geholl ginn.

Vu datt mer elo den PAG iwwerschaffen, ass et sënnvoll nët wedder „modifications poctuelles“ ze maachen, mee am Kader vun engem iwwerschafften, gesamt PAG ze agéieren.

Questions et remarques orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal / Mündliche Fragen und Bemerkungen der Räte an das Schöffenkollegium während der Gemeinderatssitzung

Concernant le point 1 de l'ordre du jour / Betreffend des Punkt 1 der Tagesordnung

- **De Conseiller Bermes** informéiert sech iwwer verschidden Detailer betreffend de PAP, wéi z.B op ee Vëloswee virgesinn ass, op d'Spillplaz fir jiddereen, also net nëmme d'Kanner aus dem PAP zougänglech ass, wou di 3. Entrée ass fir an d'Cité, a wéi de Verkéier op der Kräizung gereegelt ass.

De Schäffen Hoffmann erkläert, datt de Verkéier am PAP op 20 km/h limitéiert ass, datt d'Spillplaz fir all Mënsch ass, wou di 3. Entrée ass an dat een no lénks a no riets ofbéie kann, wann een aus der Cité erausfiert.

Divers / Verschiedenes

- **De Conseiller Majerus** freet no op d'Verkéis-kommissioun d'Pläng betreffend de neie Busarrêt „Veräinsbau“ um Scheedgen kéint kucke fir een Avis betreffend dëse Projet dem Schäfferot kënnen ofzeginn.
- **De Conseiller Bermes** deelt seng Positioun zu den Äntwerten vum Schäfferot op seng Froen vum 11. August 2020 mat.

Fin de la séance à 11:00 heures

Ende der Sitzung um 11:00 Uhr



Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public la délibération du 6 octobre 2020 du Conseil Communal, point 10 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement concernant les montants pour l'allocation de cadeaux, de bons cadeaux et de bons d'achat pour sportifs, citoyens et groupements méritants, anniversaires (+85 ans), mariages et partenariats.

Le public peut prendre inspection du règlement à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 4 novembre inclusivement

Consdorf, le 30 octobre 2020

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)

(suivent les signatures)

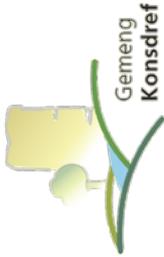
Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du Conseil Communal de Consdorf du 6 octobre 2020, point 10 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement concernant les montants pour l'allocation de cadeaux, de bons cadeaux et de bons d'achat pour sportifs, citoyens et groupements méritants, anniversaires (+85 ans), mariages et partenariats, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 31 octobre 2020 au 4 novembre 2020 inclus.

Consdorf, le 5 novembre 2020

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)



Leitbild der Gemeinde Consdorf

Gemeinsam stark für eine ökologische und nachhaltige Entwicklung der Gemeinde



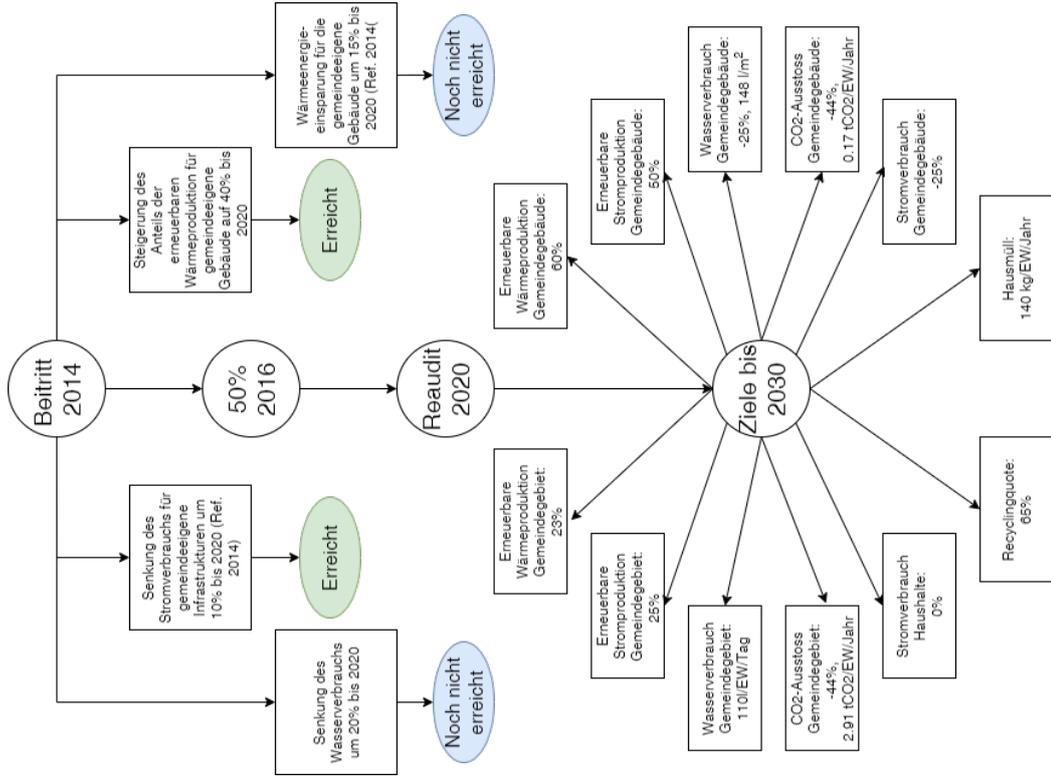
Erstellt vom Klimateam Consdorf – Stand 07/2020

Inhalt

1. Übersicht und Ziele	2
2. Qualitative Ziele	3
3. Anhang 1 : Tabelle mit Kenn- und Zielwerten bis 2030	6
4. Anhang 2: Grafiken der Absenkpfade	9

1. Übersicht und Ziele

Seit dem Beitritt 2014 zum Klimapakt, bemüht sich die Gemeinde Consdorf um eine nachhaltige Entwicklung.



Neben den üblichen Planungsleistungen wird auch ein Abfallkonzept, sowie eine nachhaltige Planung der Grünanlagen durchgeführt (geringer Pflegeaufwand, möglichst keine Düngung, einheimische Pflanzen, hoher Mehrwert für Insekten usw.).

Als weiterführende Richtlinie gelten die kommunalen Baustandards.

Die Gemeinde gilt als Vorbild und ist somit Vorreiter in Sachen energetischer Sanierung, Anteil an erneuerbare Energien und Vermeidung von Emissionen.

Folgende Kennzahlen werden benutzt um den Fortschritt zu dokumentieren: Nr. 2, 8, 10, 12, 15 & 17, siehe Tabelle Kennwerte Seite 6.

Bereich 3 - Versorgung und Entsorgung

Die Gemeinde Consdorf versucht bei der Ver- und Entsorgung durch Dritte die bestmögliche Umweltverträglichkeit sicher zu stellen. Der Gewässerschutz spielt hierbei eine übergeordnete Rolle.

Der sparsame Umgang mit Wasser ist für die Gemeinde ein wichtiges Anliegen. Informationen hierzu, sollen intern, sowie der Bevölkerung vermittelt werden.

In der Abfallwirtschaft für das gesamte Gemeindegebiet werden die Zielwerte der nachfolgenden Tabelle für die Recyclingquote und die Restabfallmenge angestrebt.

Folgende Kennzahlen werden benutzt um den Fortschritt zu dokumentieren: Nr. 3, 7, 9, 11, 13, 14 & 16, siehe Tabelle Kennwerte Seite 6.

Bereich 4 - Mobilität

Die Gemeinde Consdorf fördert umweltschonende und energieeffiziente Mobilitätsformen, insbesondere durch Sicherstellung einer hohen Qualität des öffentlichen Transportes.

Consdorf schafft in Siedlungsgebieten flächendeckend die Voraussetzung dafür, dass einerseits Geschwindigkeiten reduziert werden und andererseits wichtige Versorgungspunkte durch sanfte Mobilität gut erreichbar werden. Gefahrenpunkte sollen identifiziert und entschärft werden.

Außerdem soll die interkommunale Verbindung durch den Anschluss an das nationale Fahrradwegenetz verbessert werden. Der kommunale Langsamverkehr soll ausgebaut und besser an die Nachbargemeinden angebunden werden.

Neue Verkehrsinfrastrukturen nehmen Rücksicht auf die Nutzbarkeit und Sicherheit von Fußgängern und Radfahrern. Die Initiativen der Gemeinde sollen nach Möglichkeit eine Verringerung des Individualverkehrs herbeiführen.

Folgende Kennzahl wird benutzt um den Fortschritt zu dokumentieren: Nr. 4, siehe Tabelle Kennwerte Seite 6.

Bereich 5 - Interne Organisation

Die Angestellten der Gemeinde und das Schulpersonal sind in die Umsetzung von Klimapaktmaßnahmen mit eingebunden.

Es finden mindestens 4 Klimateam Versammlungen pro Jahr statt.

Die Förderung der Weiterbildung von Gemeindepersonal und Politikern zu Klimapakt relevanten Themen (Biodiversität, Energieeffizienz, Wasser und Bodenschutz usw.) ist integraler Bestandteil der internen Organisation.

Bei der Anschaffung von neuem Material wird auf Energie- und Umweltaspekte geachtet.

Die Gemeinde Consdorf setzt sich dafür ein, dass die Umsetzung des Klimapaktes ein partizipativer Prozess ist, in die kommunalen Mitarbeiter mitwirken sollen.

2. Qualitative Ziele

Der Erhalt und die Verbesserung der Lebensqualität der heutigen und zukünftigen Generationen werden immer wichtiger. Aus diesem Grund ist die Gemeinde Consdorf im Februar 2014 dem Klimapakt beigetreten.

Unser Ziel ist es, Maßnahmen vorzuschlagen, welche den Energie- und Ressourcenverbrauch verringern, eine nachhaltige Lebensweise und eine bessere Lebensqualität bei den Einwohnern unterstützen.

Im Rahmen des European Energy Award Prozesses, will die Gemeinde aktiv den Klima- und Umweltschutz vorantreiben.

Die konkreten und messbaren Ziele werden in diesem Dokument gemäß der folgenden sechs Handlungsfelder des EEA Kataloges formuliert:

- Bereich 1 - Entwicklungsplanung und Raumordnung
- Bereich 2 - Kommunale Gebäude, Anlagen
- Bereich 3 - Versorgung und Entsorgung
- Bereich 4 - Mobilität
- Bereich 5 - Interne Organisation
- Bereich 6 - Kommunikation, Kooperation

Bereich 1 - Entwicklungsplanung und Raumordnung

Die Gemeinde führt eine Bestandsaufnahme der Treibhausgasemissionen auf dem Gemeindegebiet durch und leitet dadurch gezielt Verbesserungsmaßnahmen ein. Außerdem möchte die Gemeinde durch die Ausarbeitung des neuen Flächennutzungsplans (FNP) die Gelegenheit nutzen, günstige Voraussetzungen für nachhaltige Siedlungskonzepte, die eine gute Lebensqualität ermöglichen, zu schaffen.

In zukünftigen Bebauungsplänen (BAP) werden weitestgehend innovative und umwelt-/klimafreundliche Vorgaben mit den Bauträgern vereinbart.

Der Schutz und die Förderung der Biodiversität (z.B. das Anlegen und Erhalten von Blumenwiesen, Schaffung von Lebensräumen für Insekten, Vögel usw.) sollen ausgebaut werden. Dabei wird die Sensibilisierung der Bürger für Biodiversitätsthemen als essentieller Bestandteil in den Prozess integriert.

Folgende Kennzahlen werden benutzt um den Fortschritt zu dokumentieren: Nr. 1 & 7, siehe Tabelle Kennwerte Seite 6.

Bereich 2 - Kommunale Gebäude, Anlagen

Bei jedem kommunalen Neubauprojekt sollen mindestens 1% der Baukosten für erneuerbare Energien und Ressourcenschonung (Wärme, Kälte, Strom, Wasser) eingeplant werden. Es wird außerdem auf die Erreichbarkeit zu Fuß oder per Fahrrad (Abstellplätze gemäß LVI), sowie auf Anbindungen an den öffentlichen Transport geachtet.

Das Zurückgreifen auf nachhaltige Baustoffe (Evaluation von grauer Energie), sowie die Evaluierung des zukünftigen Ressourcenverbrauches (z.B. maximale Tageslichtnutzung, Regenwasser- und Grauwassernutzung) sind Bestandteil der planerischen Leistungen.

Alle großen Gemeindebaustellen werden von der Superdreckschicht zertifiziert (Label zertifizierte Betriebe).

Ziel der Gemeinde ist es, die Energieeffizienz der kommunalen Infrastrukturen kontinuierlich zu verbessern und den Einsatz erneuerbarer Energien zu fördern. Dies soll durch eine regelmäßige Auswertung des Energie- und Wasserverbrauches, durch gezielte Sanierungen der energieintensiven Gebäude und durch das Erreichen eines Hocheffizienzstandards bei Neubauten erfolgen.

3. Anhang 1 : Tabelle mit Kenn- und Zielwerten bis 2030

Tabelle Kennwerte					
Nr.	Kennwert	Einheit	Aktuell 2020	Ziel 2030	Quelle
1	EEA Maßnahmenkatalog Bereich 1 - Entwicklungsplanung und Raumordnung	%	43.1	70	EEA-Tool
2	EEA Maßnahmenkatalog Bereich 2 - Kommunale Gebäude, Anlagen	%	68.4	80	EEA-Tool
3	EEA Maßnahmenkatalog Bereich 3 - Versorgung und Entsorgung	%	50.8	75	EEA-Tool
4	EEA Maßnahmenkatalog Bereich 4 - Mobilität	%	46.0	60	EEA-Tool
5	EEA Maßnahmenkatalog Bereich 5 - Interne Organisation	%	50.9	70	EEA-Tool
6	EEA Maßnahmenkatalog Bereich 6 - Kommunikation, Kooperation	%	51.7	70	EEA-Tool
7	CO ₂ -Ausstoss Gemeindegebiet	tCO ₂ / EW / a	4.28	2.91 -44% (PNEC, Referenz 2005= 5.2)	ECOSPEED

Folgende Kennzahl wird benutzt um den Fortschritt zu dokumentieren: Nr. 5. siehe Tabelle Kennwerte Seite 6.

Bereich 6 - Kommunikation, Kooperation

In den Bereichen Kommunikation und Kooperation soll durch eine gezielte Öffentlichkeitsarbeit ein möglichst breites Publikum für Energie- und Umweltthemen sensibilisiert werden. Dies soll durch eine informative Internetpräsenz, themenbezogene Flyer, Gemeindeblatt, sowie durch diverse Veranstaltungen auch auf kommunaler und regionaler Ebene erreicht werden. Die Kooperation mit den Nachbargemeinden soll durch die regionale Vorgehensweise im Klimapakt noch weiter verstärkt werden. In Zukunft soll eine Zusammenarbeit mit Forschungsinstituten und Universitäten gefördert werden.

Die Bestandaufnahme und Umsetzung der Klimapaktmaßnahmen wird auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht.

Die Gemeinde versucht Ihrer Vorbildfunktion in Sachen Klimaschutz und erneuerbaren Energien gegenüber den Bürgern gerecht zu werden.

Die Gemeinde Consdorf setzt sich dafür ein, dass die Umsetzung des Klimapaktes ein partizipativer Prozess ist, in welchem die Bevölkerung mitwirken sollen.

Folgende Kennzahl wird benutzt um den Fortschritt zu dokumentieren: Nr. 6. siehe Tabelle Kennwerte Seite 6.

Der Schöfferrat

Mme Edith Jeitz
Bürgermeisterin

M Willy Hoffmann
Schöffe

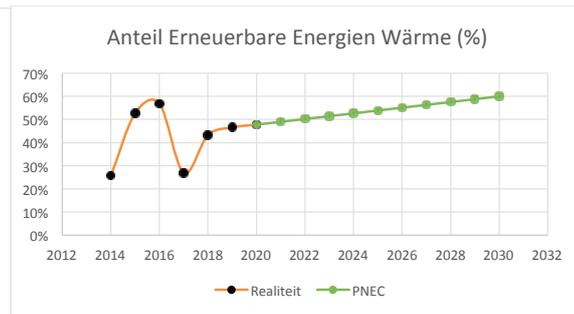
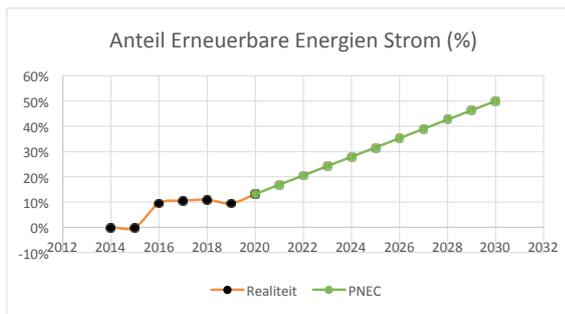
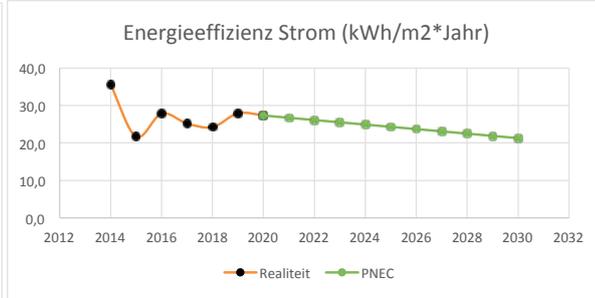
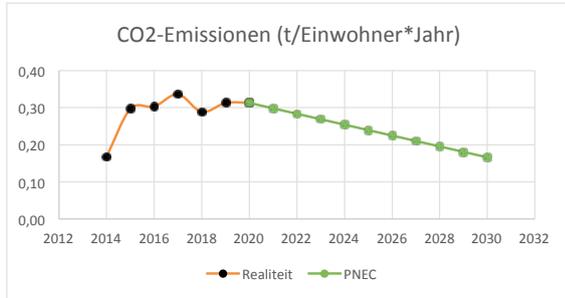
Mme Henriette Weber-Garson
Schöffin

8	CO ₂ -Ausstoss kommunale Infrastrukturen	tCO ₂ / EW / a	0.31	0.17 -44% (PNEC, Referenz 2015)	Enercoach
9	Stromverbrauch Haushalte	kWh /EW / a	1,707.00 Habitants 2019 : 2024	0 %	Creos (Annahme vermehrt Nutzung für Elektromobilität und Wärmepumpen)
10	Stromverbrauch kommunale Infrastrukturen	kWh/m ² / a	27.34	-25%	(Enercoach und Streetlighting)
11	Erneuerbare Stromproduktion (Gemeindegebiet)	% von Gesamtverbrauch	12.8%	25% (PNEC) 100% falls Windkraftprojekt realisiert wird	Creos 2018
12	Erneuerbare Stromproduktion (Gemeindeinfrastruktur)	% von Gesamtverbrauch	11.44%	50%	Enercoach
13	Abfall	Kg Restmüll / EW	182.5	140	SIGRE 2018
14	Abfall	Recyclingquote	57,10% (2018)	65%	Administration de l'Environnement
15	Wasserverbrauch kommunal	l/m2 Energiebezugsfläch e	197 (2018)	148 -25%	Enercoach

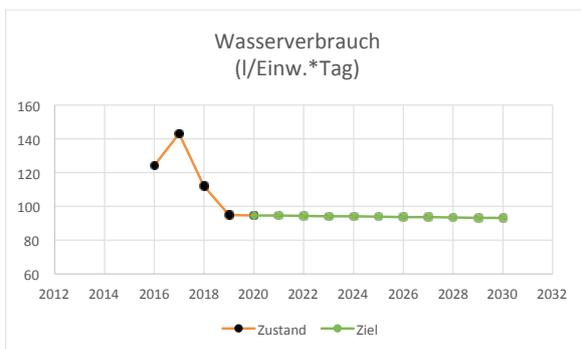
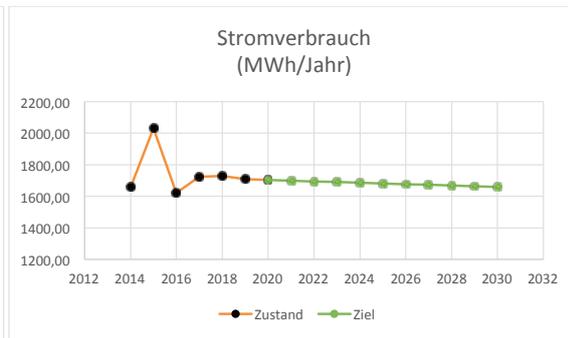
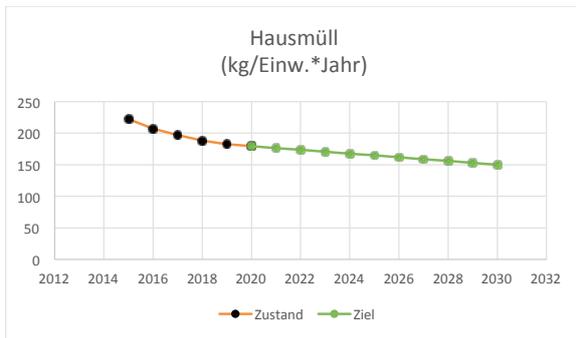
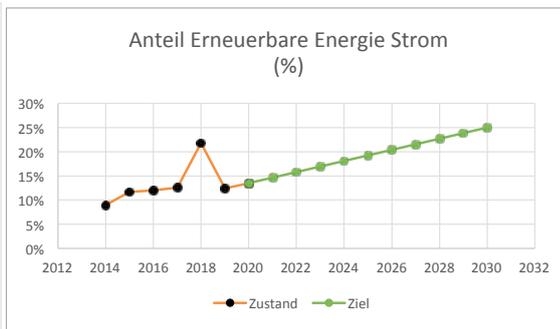
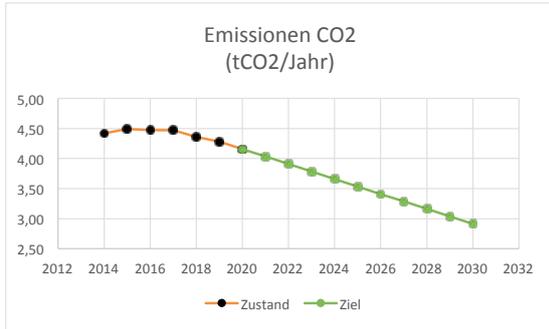
				(Referenz 2020)	
16	Wasserverbrauch Gemeindegebiet	L / EW / Tag	120,11 (2018)	110	Gemeindeeigene Statistik
17	Wärme erneuerbar kommunal	% Gesamtverbrauch	43.25%	60%	Enercoach (Ausbau Fernwärmenetz)
18	Wärme erneuerbar kommunal Gemeindegebiet	% Gesamtverbrauch	Ca. 9,6%	23%	

4. Anhang 2: Absenkpfade

Absenkpfade Gemeindegebäude



Absenkpfade Gemeindegebiet





Vente de bois de chauffage

Holz vun hei
Regioun Mëllerdall

Prix et conditions

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier (pas de livraison)	60€/stère (bois frais) (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	80€/stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	85€/stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	90€/stère (TTC)

*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé.

Remarques générales

- ⇒ Vente de **bois de hêtre frais** coupé sur mesure, le bois est **à enlever (100cm) / à empiler (50/33/25 cm) par le client lui-même.**
- ⇒ Par ménage, la commande maximale est de 10 stères.
- ⇒ Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente/la transmission à des tiers est à omettre.
- ⇒ Les commandes doivent parvenir à l'administration communale pour le **29 janvier 2021** au plus tard.
- ⇒ La livraison se fait pendant les mois d'été, en semaine (lundi à vendredi), entre 8:00 et 15:00 heures, après accord téléphonique!
- ⇒ Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Consdorf!
- ⇒ Attention: **Par remise de ce formulaire signé, la commande devient définitive et sera facturée!**
- ⇒ Empilage possible par le CIGR 14,50€/heure pour les personnes âgées de plus de 60 ans. Tél.: 28 80 80

En cas de questions: Joé Mensen (préposé). Tél.: 621 202 135

Bon de commande bois de chauffage

Nom(s): _____ Prénom(s): _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Stère(s): _____ à longueur 100 cm sans livraison (frais)

Stère(s): _____ à longueur _____ 50 / 33 / 25 cm* avec livraison
(*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone.

_____, le ____/____/____ Signature: _____

à remettre à l'Administration communale de Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



Brennholzverkauf

Holz vun hei
Regioun Mëllerdall

Preise und Bedingungen

Im Wald auf Meterlänge geschnitten und entlang des Waldweges gestapelt (keine Lieferung)	60€/Raummeter (Ster) (waldfrisch) (inkl. MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	80€/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	85€/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	90€/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)

*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause (Bürgersteig) geliefert aber nicht gestapelt.

Allgemeine Bemerkungen

- ⇒ Verkauft wird **waldfrisches Buchenholz**, das Holz muss vom Kunden **selbst abgeholt (100 cm) / gestapelt (50/33/25 cm) werden**.
- ⇒ Pro Haushalt beträgt die maximale Bestellung 10 Raummeter.
- ⇒ Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weitergabe an Dritte ist zu unterlassen.
- ⇒ Bestellungen müssen bis spätestens **29. Januar 2021** auf der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.
- ⇒ Die Lieferung erfolgt in den Sommermonaten, werktags (Montag-Freitag) zwischen 8:00 und 15:00 Uhr, nach telefonischer Absprache!
- ⇒ Keine Lieferung außerhalb des Gebiets der Gemeinde Consdorf!
- ⇒ Achtung: **Mit der Abgabe dieses unterschriebenen Formulars wird die Bestellung verbindlich und in Rechnung gestellt!**
- ⇒ Stapeln möglich durch den CIGR für einen Stundenlohn von 14,50€ für Einwohner über 60 Jahre. Tel.: 28 80 80

Für weitere Informationen: Joé Mensen (Förster). Tel.: 621 202 135

Bestellschein Brennholz

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

Raummeter: _____ Schnittlänge 100 cm nicht geliefert (waldfrisch)

Raummeter: _____ à Schnittlänge _____ 50 / _____ 33 / _____ 25 cm* geliefert
(*bitte Zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

_____, den ____ / ____ / _____ Unterschrift:

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Rapport d'analyses - eau potable

Lieu de prélèvement:	Consdorf – Mairie Consdorf Cave
Date de prélèvement:	25.08.2020 à 10:34
Rapport d'analyses établi par:	Administration de la Gestion de l'Eau, Division du Laboratoire
Date du rapport:	01.09.2020
Nature de l'échantillon:	eau potable

		Méthodes d'analyse	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie	Germes totaux à 22°C (72h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
	Germes totaux à 36°C (48h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
	Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
	Coliformes totaux	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
	Escherichia coli	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-chimie	Aspect de l'échantillon		propre		
	Turbidité	ISO 7027	<0.50	FNU	
	pH (à 19,6°C)	ISO 10523	7.5		6.5-9.5 §
	Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	564	µS/cm	<2500 §
	Dureté carbonatée	ISO 9963-1	21	d°fr	
	Dureté totale	ISO 14911	30	d°fr	
	Ammonium-NH4	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50 §
	Nitrites-NO2	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
	Chlorures-Cl	ISO 10304-1	24	mg/l	<250 §
	Nitrates-NO3	ISO 10304-1	29	mg/l	<50
	Sulfates-SO4	ISO 10304-1	52	mg/l	<250 §
	Calcium-CA	ISO 14911	110	mg/l	
	Magnésium-Mg	ISO 14911	5.3	mg/l	
	Potassium-K	ISO 14911	<2.0	mg/l	
Sodium-Na	ISO 14911	10	mg/l	<200 §	

Observations: NEANT

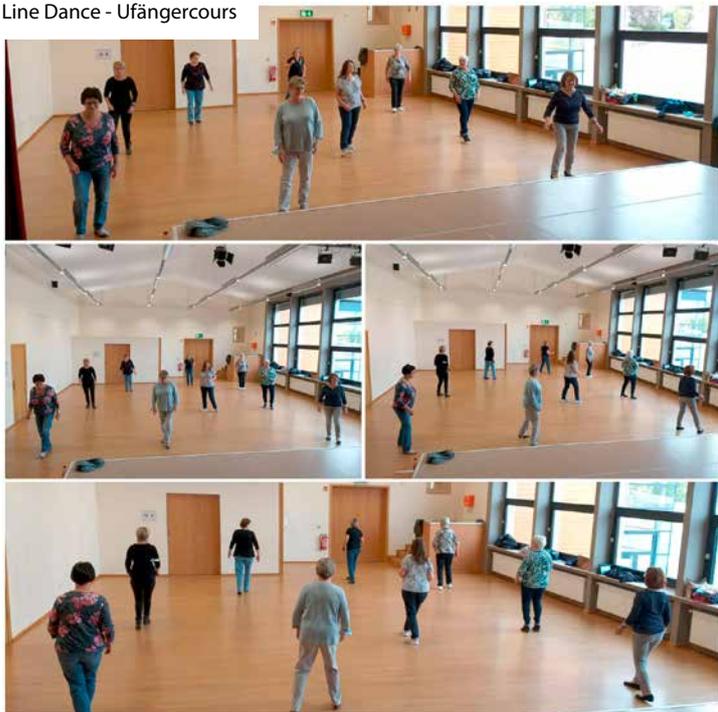
Les valeurs de la physico-chimie de cet échantillon sont en principe valables pour l'ensemble des points de livraison d'eau destinée à la consommation humaine situés sur le territoire de notre commune, alors que toutes nos localités sont approvisionnées à partir du même château d'eau à Wolper.

Klengen Abléck an d'Aktivitéiten vum Club Senior An der Loupescht

Am Hierscht si rëm eng sëlleg Aktivitéite vum Club Senior An der Loupescht un d'Lafe komm. Mat Distanz, an hale vu Sécherheetsmoosnamen an Upassungen an de vereenzelten Aktivitéiten ass et eng Freed lech erëm ze gesinn. D'Haaptzil vum Club Senior ass a bleift ëmmer nach géint de sozialen Isolement virzebeugen. De Fokus an eisen Aktivitéiten ass d'Zesummesinn, den Austausch, Laachen a flott Momenter zesumme verbréngen. An dëser nach ëmmer besonnescher Zäit, si fir eis och d'Wuelbefannen a d'Gesondheet vu grousser Wichtigkeet. Sou si mer regelméisseg an der Natur ënnerwee, Trëppeltier, Waldbaden, Petanque a Wanderunge fir Jonk a manner Jonk. Fir d'Wuelbefanne bidde mir Coursen am Yoga, Entspannung mat Klangschuelen a Mantra sangen un.



Line Dance - Ufängercours



Gesëllegen Trëppeltour



Dir wëllt och a flotter Gesellschaft sinn, eppes zu ärem Wuelbefanne bäidroen? Da mellt lech einfach bei eis um 2755 - 3395, aus eisem grousser Programm fanne mir zesummen dat Richtegt fir lech.

Dat ganzt Team vum Club Senior An der Loupescht wënscht lech bis dohi schéi Feierdeeg a bleift gesond!

Carole, Dany, Natasha a Ricardo



AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

D'Feierdeeg sti virun der Dier!

De Club Senior An der Loupescht wëncht lech schéi Feierdeeg an e gesond neit Joer 2021.

Le Club Senior 'An der Loupescht' vous souhaite des joyeuses fêtes et une bonne année 2021.

Der Club Senior 'An der Loupescht' wünsch Ihnen schöne Feiertage und ein frohes neues Jahr 2021.

The Club Senior 'An der Loupescht' wishes you joyful holidays and a happy New Year 2021.

O Clube Senior 'An der Loupescht' deseja-ihe boas festas e um próspero ano novo 2021.

De Club Senior 'An der Loupescht' wenst u pettige Feestdagen en een gelukkig Nieuwjaar 2021.

Carole, Dany, Natasha an Ricardo



Neies vum Service technique



D'Ekipp huet nei Uniforme kritt fir méi Visibilitéit a méi Sécherheet.

Déi al Schoul ass ugestrach ginn.





Am ehemaligen „Consdorfer Bahnhof“ in der Route de Luxembourg in Consdorf, am Fahrradweg PC2, wurde neben einer Fahrrad-Reparaturstation, auch eine neue Trinkwasserzapfsäule aufgestellt.

Nach der fordernden Strecke aus Echternach hoch nach Consdorf können sich die Radfahrer und Wanderer nun ihre Trinkwasserflasche wieder mit frischem Trinkwasser befüllen.

Wat war lass an der Gemeng?

Op de Spillplaze sinn nei Spiller bäikomm fir Grouss a Kleng.



Op der Gare zu Konsdref



Op der Hicht zu Konsdref



Op der Gare zu Konsdref

Um Greveneck zu Konsdref



Um Greveneck zu Konsdref



Um Scheedgen



Kiermes 2020



D'KONSDRÉFFER MUSEK A.s.bl. seet MERCI

Op dësem Wee wëlle mir lech alleguer MERCI soen, dass dir eis dëst Joer op engem dach méi aussergewöhnlechem Hämmelsmarsch ënnerstëtzt hutt. Sief dës duerch är Presenz op der Strooss, är Enveloppen oder är Don'ën op eise Kont.

Opggrond vun der Pandemie kënnen mir leider och eise schonn traditionellen Quizowend net organiséieren.

An der Hoffnung lech geschwenn gesond a monter zréck ze gesinn, wënschen mir lech alleguer schéin Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch an dat neit Joer



Scheedges Musek

Kiermes Samschdes huet d'Scheedges Musek op enger Dose Plazen am Duerf den Hämmelsmarsch gespiltt.



Commemoratiounsdag – 17. Oktober 2020



Madamm Pastoralassistentin, léift Josiane, léif Verrieder aus iise Veräiner, léif Matbiergerinnen a Matbierger, léif Alleguer!

Mir befannen iis an enger Zäit vun enger Pandémie an eigentlech wollt ech dëst Jar näischt hei soen.

Déi Pandémie huet eppes mat iis gemaach, si huet iis verännert, mir hu keng oder winneg sozial Kontakter, et ass Alles e bëssen einsam ronderëm ee ginn.

Et ass awer iis „Journée Commémorative“, een Datum, dee mir Lëtzebuerger ni dierfe vergeessen.

Mir gedenken speziell hätt, all deenen, déi fir iis Fräiheet gekämpft hunn, mat hirem Liewe bezuelt hunn, respektiv, nom Krich keen normaalt Liewen mi konnte féieren, well se gezechent waren, duerch Krankheet, oder traumatiséiert waren duerch all déi schrecklech a grujeleg Erliednesser.

DEN ZWEETEN WELTKRICH ZU LËTZEBUERG.

De „Comité pour la mémoire de la Deuxième guerre mondiale“ stellt eng pedagogesch Broschüre an Begleetheft vir.

Zwee Jar Aarbecht stiechen an der Broschüre „DER ZWEITE WELTKRIEG IN LUXEMBURG“, dës soll un all di 15 järeg Schüler zu Lëtzebuerg verdeelt ginn, si soll sech awer och un de Grand Public adresséieren. Elo kierzlech ass dës Broschüre inklusiv dem pedagogesche Begleetheft op der neier Website www.cm2gm.lu vum Comité pour la mémoire de la Deuxième Guerre mondiale virgestallt ginn, vum Claude Wolf, Josy Lorent a Guy Dockendorf a Presenz vun iisem Premier Xavier Bettel.

De CM2GM ass 2016 gegrënnt ginn. Dëse Gremium ass per Gesetz ee representatiivt Organ vun der Resistenz, den Zwangsrekrutéierten, den Affer vun der Shoah souwéi den Affer vum zweete Weltkrich.

Et war net einfach déi Betreffen un een Dësch ze kréien, och wann se Allegueren dat selwecht Zil hunn, d'Erënnerung un den zweete Weltkrich waakreg ze halen.

Et gött ëmmer manner Zäitzeien, mir kënnen iis net erlaben wäertvoll Zäit ze verléieren, fir dann iergendwann spidder mussen ze soen, et ass ze spitt!

D'Claude Wolf, dat am Comité d'Affer vun der Shoah vertritt an och säit kuerzem CM2GM Präsidentin ass, verweist drop hin, datt et di éischte Kéier ass, datt un deem Projet zesumme geschafft ginn ass.

Et ass hinne wichteg di jonk Mënschen unzespriechen. Sie wëlle mat der Broschüre informéieren, wéi di Zäit vum zweete Weltkrich hei am Land erlieft gouf.

Et gött bedauert, datt de Commemoratiounsdag an dësem Jar Covid-19 bedéngt net an engem grouse Kader ka stattfannen.

De Comité huet sech vill Méi ginn, fir virun allem jonk Lett mat an d'Erënnerungsarbecht mat anzebréngen.

Di nächst Projeten sinn och schunns do, Si wëllen an enger Ëmfro erausfannen, wou d'Erënnerungen an d'Emotiounen vun der éischter Nokrichszäit ophéieren, fir d'Erënnerungsarbecht nei auszeriichten.

Déi Responsabel si besonnesch houfereg drop, datt den 18. Oktober eng Gedenktafel zur Erënnerung un di 3.614 jonk Lëtzebuerger Fraen, di vun den Nazien an de Reichsarbeitsdienst agezu gi waren, op der Lëtzebuerger Gare ageweit konnt ginn.

11 Theme ginn an der Broschüre behandelt:

Vum Wee an de Krich, iwwer d'Invasioun, di Völkesch Politik, d'Verfolgung vun de Judden, de Widderstand an d'Zwangsrekrutierung bis hin zu enger gespaltener Gesellschaft.

Dobäi ginn di historiesch Fakten an Eck-Donnéeën ergänzt duerch divers Illustratiounen a Kuerzbiographië vu Persounen, di Mattäter oder Affer waren. Dobäi hunn di zwee Historiker Vincent Artuso a Pit Péporté matgeschafft.

EMOTIONAL AN OBJEKTIV WOUERECHT!

D'Sprooch vun dëser pedagogescher Broschüre ass verständlech an net ze emotional gelueden.

d'Wouerecht vun den Historiker vun hätt, ass heiansdo eng aner wie déi vun den Zäitzeien, di de Krich ob hir Aart a Weis erlieft hunn. Et ass drëms gaange fir ze kucken, ob et méiglech ass, di emotional Wouerecht mat der objektiver Wouerecht iwwerteneen ze bréngen.

Et war e wichtegen Test, ob 2 oder 3 Generatioune matenee schaffe kënnen, awer och ob di 3 Gemeinschaften sech demokratesch an an oppener Diskussioun op den Text eenege kënnen.

Dat war Knachenaarbecht mat vill Austausch.

Dozou gëtt et e pedagogesch Begleetheft, wat vum Zentrum fir politesch Bildung konzipéiert ginn ass, an zousätzlech Bild- an Textmaterial. Et si Linken an Tippen dobäi fir Recherchen ze maachen an Diskussiouns-Virschléi.

Dës Broschüre gëtt et ob Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch an Englesch.

Alles lisst sech ob www.cm2gm.lu eroflueden. Di Broschüre gëtt et am Staatsministère esou wéi an eenzelen Erënnerungs-Organisatiounen.

**MIR SINN HEI A VERNEIGEN IIS AN DÉIWEM RESPEKT
VIRUN ALL DEENEN, DEENE MIR IIS FRÄIHEET
VERDANKEN.**

**MIR SOEN IECH MERCI A MIR VERGEESSEN NI WAT
DIR FIR IIS GEMAACH HUTT.**

Sange mécht Freed



Mam neie Schouljoer war och déi éischt Prouf vum Kanner- a Jugendchouer am Centre Kuerzwénkel, dést natierlech am Respekt vun den aktuelle Sécherheetsmesuren.

D'Gemeng hat sech bereet erkläert, dem Chouer dëse grouse Sall zur Verfügung ze stellen, dofir en decke Merci un eis Gemengeresponsabel. D'Begeeschterung bei de Sängerinnen a Sänger war op jiddefall grouss a si hunn sech gefreet, fir sech all erëmzugesinn an endlech erëm zesumme mat hirem Dirigent ze prouwen. Während der ganzer Coronakris war de Chouer mat hirem Dirigent Marc Loewen ganz aktiv, si hunn dem Virus getrotzt a weider zesummen online geprouft a gesongen. Si hunn eis alleguer vill Freed gemaach mat hiren 3 Online-Videoprëtter, déi och weiderhin op de soziale Medien ofgeruff kënnen ginn.

All Jar am Hierscht kommen eis Membere bäi Eech laanscht fir d'Éierememberskaarten ze verkafen. Wéinst der Pandemie hu mir Eech dëst Jar duerch e Schreiwes kontaktéiert, fir eise Veräin duerch en Don ze ënnerstëtzen. Op dëser Plaz wollte mir Eech e ganz waarme Merci soe fir all déi wäertvoll Ënnerstëtzung déi mir bis elo schonns kritt hunn.

Elo bleift nach just ze hoffen, dass mir eis geschwënn erëmgesinn op engem flotte Concert vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref.



QR-Code fir déi 3 Videoen



Eine Muttergottes aus Scheidgen

Ein Herz für die Gottesmutter

„Ich möchte, dass ihr Menschen werdet, die sehen, wo Trost gebraucht wird“

Weihbischof Leo Wagener begleitet „Lëtzebuenger Massendénger“ auf einer zweitägigen Reise zur Luxemburger Madonna nach Rust

Anlässlich des 150. Jubiläums der (Erz-)Diözese Luxemburg und des 45. Geburtstages des Europa-Park haben die „Lëtzebuenger Massendénger“, Deutschlands größtem Freizeitpark eine Ikone der Trösterin der Betrübten geschenkt – als Zeichen der Verbundenheit mit dem bei den Messdienern aus dem Großherzogtum überaus beliebten Vergnügungspark.



Bereits im Juli überreichte Kardinal Hollerich die aus der Kirche von Scheidgen stammende Holzstatue der Inhaberfamilie Mack. Am vergangenen Wochenende pilgerte eine 25-köpfige Delegation der „Lëtzebuenger Massendénger“ zur Luxemburger Madonna, die inmitten der Böcklin-Kapelle nahe dem „Luxemburger Platz“ im Europa-Park aufgestellt ist und insbesondere in dieser Zeit der Pandemie als eine Quelle des Trostes für die

Besucher und Mitarbeiter des 1975 gegründeten Freizeitparks fungieren soll. Die Messdiener rund um Diözesanseelsorger Jean-Pierre Reiners und Direktorin Tanja Konsbrück hatten im Gepäck ein wichtiges Attribut, das an der Ruster Consolatrix Afflictorum noch fehlte: ein goldenes Herz. So wie seit nunmehr fast 400 Jahren die Luxemburger ihr Herz der Gottesmutter schenken und in einem bekannten Muttergotteslied seit Generationen singen „Däin Numm ass mir gegruewen an d’Häerz bis an de Kär“, so überreichten Amélie und Laury in Vertretung der gesamten Gruppe der Luxemburger Ministranten „ihrer“ Trösterin der Betrübten das noch fehlende Herz, wo nun im Innern das Logo der „Lëtzebuenger Massendénger“ eingraviert ist.

Für Weihbischof Leo Wagener war es ebenfalls eine Herzensangelegenheit die Messdienern ins badische Rust zu begleiten und vor der Kopie des Luxemburger Gnadenbildes kniend zu beten. Zusammen mit den Ministranten und der Familie Mack feierte der Luxemburger Weihbischof ein Gottesdienst im großen Saal des Hotels Santa Isabel.

Als „Wanderer zwischen den Generationen“ bezeichnete Leo Wagener die Messdiener zu Beginn der Messfeier.

„Manchmal denk ich mir Respekt für unsere Messdiener, dass ihr das aushaltet, dass ihr manchmal die einzigen Vertreter der Jugend im Gottesdienst seid“.

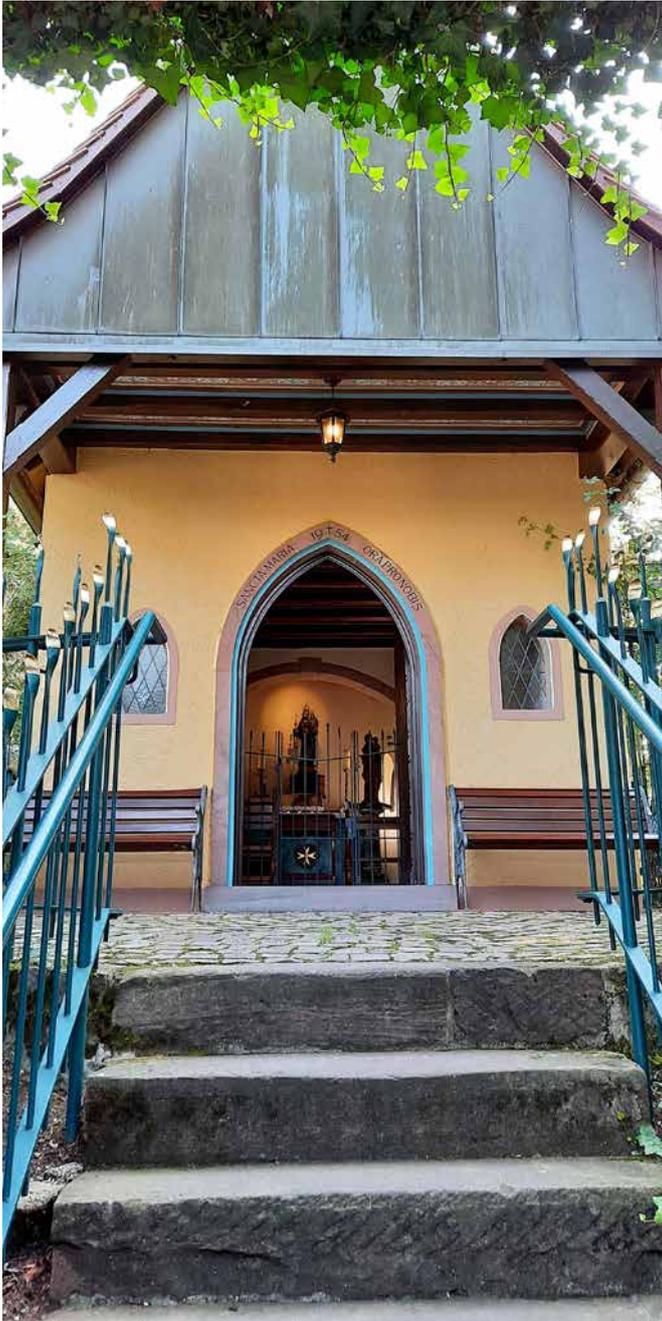
In seiner Predigt ging der Weihbischof zunächst auf die europäische Dimension des Themenparks ein. Bereits im Namen des Parks sei die Botschaft Europas verankert. „Europa wird vielleicht in der Zukunft noch weniger selbstverständlich sein, als das in der Vergangenheit der Fall war. Hier wehen die Fahnen der EU-

Mitgliedstaaten nebeneinander, aber es gibt Gegenden da werden Fahnen verbrannt“, so Leo Wagener der für ein grenzenloses Europa plädiert: „In der Corona-Zeit haben wir erlebt, dass wir Luxemburger nicht mehr so einfach über die Grenze nach Deutschland gehen konnten: Die Grenzen wurden wieder geschlossen“. Deshalb sei es essentiell, dass wir überzeugte Christen und Europäer seien, die andere in ihrer Verschiedenartigkeit annehmen würden. Der Zelebrant ermutigte die Altardiener auch in der Schule niemanden auszugrenzen.

„Der Europa-Park ruft uns in Erinnerung: so soll es sein! Hier werden Grenzen überwunden, hier sind wir als Menschen vereint“, so Weihbischof Wagener, der vor dem Hintergrund, dass im Ruster Freizeitpark die vielen Grünflächen und Blumenbeete von einer Wertschätzung für die Natur zeugen, an die Jugendlichen appelliert: „Hier ist ein Vergnügungspark, aber wenn wir nicht diese Aufmerksamkeit für die Natur zu unserer Sache machen, dann wird uns das Vergnügen ausgehen; dann werden wir kein Vergnügen an der Welt und ihrem Zustand haben, wenn wir nicht zu GärtnerInnen unserer Umwelt werden. Habt immer auch ein Auge und Gespür für das, was es zu bewahren gilt!“.

Ausgehend von der Trösterin der Betrübten, die die Jünger unter dem Kreuz zusammenschweißt, ruft der Weihbischof den Altardienern abschließend zu, stets zusammen zu halten: „Ich möchte, dass ihr Menschen werdet, die sehen, wo vielleicht Trost gebraucht wird, um dann zuverlässige HelferInnen zu werden, und dass ihr Euch zusammenschweißen lasst als Gemeinde Jesu“.





Nach dem Gottesdienst bedankte sich Inhaber Jürgen Mack für den Besuch der Luxemburger Messdiener und das geschenkte Herz und rief den anwesenden Ministranten zu: „Gestaltet Europa mit!“. Der Gastgeber versicherte, dass im Europa-Park weiterhin auf ein friedliches, zusammenwachsendes Europa gesetzt werde, denn nur so habe Europa eine Chance.

„Es war mega toll im Europa-Park. Das Highlight war die Messe mit der Besitzerfamilie“, so lautet das Statement von Chelsa und Dorkas. Auch für Lianna war die Messe etwas ganz besonderes: „So etwas erlebt man nicht alle Tage. Außerdem ist der Park immer toll, nur die Warteschlangen nerven“. „Als ich, Laury, hörte dass wir mit den Messdienern in den Europapark fahren war ich so froh, da der Europapark mein Lieblingsfreizeitpark ist. Ich war erstaunt als wir gesagt bekommen haben, dass im Park eine Messe stattfinden wird. Aber es war ein tolles Erlebnis. Die Messe war nämlich sehr interessant und nett da wir alle zusammen gesungen haben. Aber auch die Zeit im Park auf den Achterbahnen & Co war sehr sehr schön. Da wir auch nette Menschen um uns hatten und ich neue Freunde gefunden habe. Es war einfach so ein schönes Wochenende“. Amélie meinte: „Die Reise war lange, hat sich aber gelohnt. Im Europapark ist alles top organisiert auch wenn sich einige nicht daran halten. Trotz Maske lachten wir viel“.

Aber wie sagte bereits der Konzilpapst Johannes XXIII.: „Es ist kein Blumenbeet zu schade dafür, dass man nicht darauf ein Karussell für Kinder bauen könnte“.

Text: Marc Jeck

Fotos: Europapark, Konsbrück Tanja, Scho René

<https://cathol.lu/massendenger>



Zitha Consdorf bedankt sich

Anlässlich einer kleinen Zusammenkunft bedanken sich die Verantwortlichen der Zitha Consdorf für die langjährige gute Zusammenarbeit und Nachbarschaft.

Der Bau und die Sanierung der Zitha Gebäude über die letzten 6 Jahre hinweg forderte viele Kompromisse von allen Beteiligten, sei dies von den Einwohnern der Gemeinde Consdorf, dem Lehrpersonal und Schülern der angrenzenden Grundschule oder dem Personal und den Kindern der in Consdorf befindlichen Maison relais.



Um sich zu bedanken für die gute Nachbarschaft und Zusammenarbeit über die letzten Jahre hinweg und vor allem während der gesamten Bauphase, entschieden sich die Verantwortlichen der Zitha Consdorf dazu die im Holzatelier

der Enceinte II gebauten Weihnachtsbäume aus Holz an die Bürgermeisterin Mme Jeitz, die Schulpräsidentin Mme Spaus-Daleiden, und der Direktion der Maison relais Mme Feltes, zu überreichen.

Der Zitha Standort in Consdorf ist einzigartig in Luxemburg, indem es nicht nur eine geriatrische Langzeitbetreuung (Enceinte I) sondern auch eine psychiatrische Langzeitbetreuung (Enceinte II) anbietet. Somit erweitert die Zitha die psychiatrische Landschaft in Luxemburg indem es die erste und bis dato einzige spezialisierte Einrichtung für chronisch psychiatrisch erkrankte Menschen in Luxemburg ist.



Badminton Regioun Mëllerdall

Badminton a vill méi...

an de Gemengen:

Ärenzdall, Bäertref, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer, Waldbëlleg

Déi éischt Saison vum neie Badmintonveräin, deen de 6. Juli 2019 gegrënnt gouf, huet wéinst Covid-19 Mëtt Mäerz missen ënnerbrach ginn, konnt awer knapp 3 Méint méi spéit ënner speziellen Reegelen op en Enn gespilt ginn. Wéinst de gudden Trainingskonditiounen huet d'Badminton Federatioun dem Veräin di sëlwer ProClub Auszeechnung iwwerreicht.

Fir di zweet Saison (September 2020 bis Juli 2021) gouf di scho **grouss Panoplie un Aktivitéiten** weider ausgebaut. Am Veräin gëtt virun allem Badminton gespilt, mee en huet vill méi ze bidden.

Well ee relativ liicht op Distanz bleiwe kann, ass de Sport en plus absolut „corona-tauglech“.



MiniBad 5 – 8 Joer	Op dësen Trainingsen gëtt de ganze Bewegungsapparat trainéiert, d'Übungen si net reng badmintonspezifesch. Iwwer Spill a Spaass verbessert sech d'Motorik an d'Ausdauer.
KannerBad 9 – 15 Joer	Sinn di éischt Grondschléi vum Badminton bis geléiert, wëllen sech di meescht Kanner géint Gläichaltreg moossen. Si maachen dann eng Lizenz a kënnen Turnéier spillen a mam Veräin um Championnat deelhuele. Dat mussen se awer net.
KannerFitBad 9 – 15 Joer	Lafen, sprangen, Spill a Spaass, e Ganzkierpertraining dee mat Stretching ophält. Dës Stonn ass de perfekte Ausgleich zum spezifischen Badmintontraining.
SeniorBad ab 16 Joer	Eis Ekippepillen kënnen mol un engem dirigéierten Training deelhuele, eng aner Kéier an enger Hal trainéieren, wou fräit Spill ass, ganz wéi se Loscht hunn. An der Reegel spillt een ab 16 Joer bei de Senioren.
HobbyBad ab 16 Joer	Seniorspillen, déi keng Kompetitiounen wëlle matmaachen, sinn Hobbyspillen. Si hu vill Méiglechkeeten am Veräin, fir sech fit ze halen a Spaass ze hunn.
FitBad ab 16 Joer	De Choix ass grouss: Donneschdes ass typeschen Fitness Training um Birkelt, méindes verbonnen mat e bësschen Badminton a samschdes méi Muskulatioun zu Waldbëlleg. Et kann een déi 3 Aktivitéiten matmaachen, dat ass awer natierlech net obligatoresch. Ganz wéi een jeeweils Zäit a Loscht huet.
FamilyBad all Alter	Dësen Owend kënnen Member vum Veräin Leit aus der Famill matbréngen. Si kënnen nom Kannertraining freides owes zesumme spillen.
ParaBad all Alter	D'Badminton Federatioun lancéiert dës Saison de ParaBad zu Lëtzebuerg. Leit mat Prothesen oder am Rullstull kënnen samschdes moies zu Waldbëlleg Badminton spillen. D'Reegelen sinn dem Handicap ugepasst.
TouristBad all Alter	Ab der Ouschtervakanz sollen och Touristen d'Méiglechkeet kréien, stonneweis en Terrain ze reservéieren. Flott Kontakter stinn domadder an Aussicht.
WanderBad all Alter	E weidere Projet soll am Laf vun dëser nächster Saison – ofhängeg vun der Entwécklung vun der Pandemie - ëmgesat ginn. All 3 Wochen ass geplangt e Wandertour an enger vun de 9 Gemengen ze organiséieren, mat jeeweils als Ofschluss engem klengen lessen an engem lokale Restaurant.

Kommt einfach an eng vun den Halen, do gi der opgeschriwwen a kritt Informatiounen!
Dir kënnt e puer Mol probéiere kommen, éier eng Kotisatioun gefrot gëtt.

BADMINTON

Trainingsméiglechkeeten am Iwwerbléck

Méindeg	Konsdref		Trainer :		Donneschdeg	Birkelt		Trainer :
	17:00 – 18:30	KannerBad	Trainer Feluba			16:30 – 18:00	KannerBad	Hargiono
	18:30 – 20:00	SeniorBad	Trainer Feluba			19:00 – 20:00	FitBad (fitness)	Sandy Mesen
	Birkelt							
	20:00 – 21:30	FitBad (badminton)	Sandy Mesen		Freideg	Waldbëlleg		
						17:00 – 18:00	MiniBad *	Hargiono
Dënschdeg	Waldbëlleg					18:00 – 19:15	KannerBad *	Hargiono
	17:00 – 18:00	MiniBad *	Tristan Bache			19:00 – 21:00	SeniorBad	Hargiono
	18:00 – 19:15	KannerBad *	Tristan Bache			18:00 – 21:00	HobbyBad	/
	19:00 – 21:00	SeniorBad	Tristan Bache			19:15 – 21:00	FamilyBad	/
	18:00 – 21:00	HobbyBad	/					
					Samschdeg	Waldbëlleg		
Mëttwoch	Beefort					10:00 – 12:00	ParaBad	/
	17:00 – 18:00	MiniBad *	Lars Zander			10:00 – 11:00	KannerFitBad	Trainer Feluba
	18:00 – 20:00	KannerBad	Lars Zander			10:00 – 12:00	HobbyBad	/
						11:00 – 12:00	FitBad (musculation)	Trainer Feluba
Donneschdeg	Bäertref							
	14:00 – 15:30	KannerBad	Hargiono		Sonndeg	Beefort		
						10:00 – 12:00	HobbyBad	/

MiniBad (ca. 5 – 8 Joer) :

fir all d'Kanner bis d'3. Schouljoer

KannerBad (ca. 9 – 15 Joer) :

fir all d'Kanner/Jugendlech ab dem 4. Schouljoer, egal ob se Kompetitiounen spillen oder net

SeniorBad (ab 16 Joer) :

fir lizenziéiert Spiller, déi Senior Kompetitiounen (Championnat, Turnéier) matspillen

HobbyBad (ab 16 Joer) :

fir all Jugendlech a Senioren (bis an den héijen Alter), déi keng Kompetitiounen wëlle matspillen (ausser eventuell Hobby-Turnéier)

FitBad (ab ca. 15 Joer) :

fir alleguer ab 15 Joer

KannerFitBad (5 – 15 Joer)

fir all Kanner/Jugendlech

ParaBad (all Alter)

fir all Spiller mat engem Handicap

FamilyBad (all Alter) :

fir d'ganz Famill vun engem Member

Jiddwereen däerf an alle Sportshalen trainéieren a sou oft e wëll!

* Nom MiniBad a KannerBad kënnen d'Kanner nach mat hiren Elteren (oder zumindest éiner Opsicht vun hinnen) weiderspillen.

MiniBad: 50 Euro/Saison

SeniorBad: 120 Euro/Saison, 90 Euro fir Studenten

FitBad: 70 Euro/Saison

ParaBad: 50 Euro/Saison

KannerBad: 70 Euro/Saison

HobbyBad: 75 Euro/Saison

FamilyBad: 50 Euro/Saison

Eng Persoun, déi u verschiddenen Trainingsarten deelhëlt (zum Beispill SeniorBad a FitBad) bezitt deen deierste Präis a net déi zwee zesummegerechent.

Eng Famill bezitt maximal 250 Euro pro Saison, och wann et zesummegerechent méi deier wier.

eise Kommitee

President	Luc Schmidt (Waldbëlleg)
Sekretär	Jean-Paul Speidel (Haler)
Tresorier	Myriam Reuter (Noumer)
Lizenzen	Nicole Bintener (Chrëschtnech)
Sponsoring	Laurent Dielissen (Waldbëlleg)
ParaBadminton	Tessy Eiffes (Bäertref)
Kompetitiounen	Stéphanie Flammang (Kruuchten)



eist Trainerteam

Tristan Bache	Frankräich, hien ass och nach Nationaltrainer vun den U11, U13 an U15
Hargiono	Indonesien, hien ass och nach Nationaltrainer vun de Senioren
Quentin Gaspard	Belsch, hien ass och nach Kadertrainer
Lars Zander	Däitschland
Sandy Mesen	Lëtzebuerg

Kontakt

badmellerdall@gmail.com oder den Telefon : 691 821592 (Luc Schmidt)

Weider Informatiounen : www.badmintonregionmellerdall.lu

De FitBad trainéiert och mol outdoor.



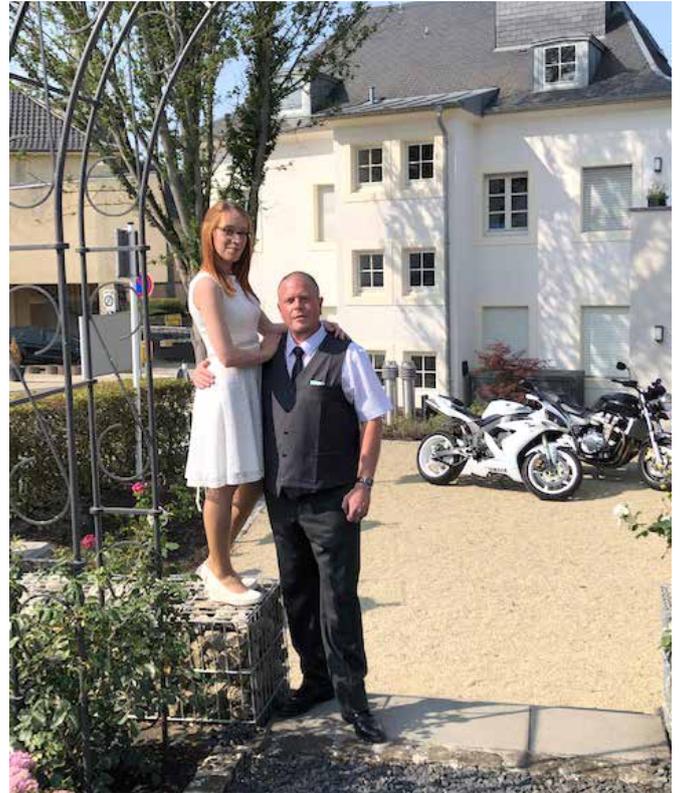
KOMM AT A SPILLT BADMINTON!



Hochzäiten & PACS



10.09.2020 – Madamm Koch Myriam Théa Eugénie & Här Schartz Joël



12.09.2020 – Madamm Lemmer Majorie & Här Joël Henri Dondelinger



17.09.2020 – Madamm Kasel Amélie & Här Rodriguez y Peñafuerte David



22.09.2020 – Madamm Bartz Martine & Här Almeida César Marco António

Was verbindet die Spanische Grippe mit der Schrift des Friedhofportals in Consdorf? (2/2)

© Alfred gen. Fred SCHAAF - 2019

Als im Jahre 1918 die Spanische Grippe in Europa festgestellt wurde, hatten die Eheleute Theis-Meyers acht Kinder. Die 5 ersten Kinder wurden in Tandel geboren, das 6te, 7te und 8te Kind erblickte in Consdorf das Licht der Welt.

Die Spanische Grippe sollte die Familie Theis-Meyers besonders schwer treffen.

Vor der Epidemie war am 28. Mai 1912 das fünfte Kind der Familie Theis-Meyers mit dem Namen Johann Peter, welcher am 04.10.1903 in Tandel geboren wurde, bereits verstorben. Ihr 7.tes Kind August verstarb am 21.01.1910 am Tag seiner Geburt.

Ihre Tochter Katharina (Ketty), welche am 23. Juni 1899 in Tandel geboren wurde, verstarb am 04. März 1919 in Tandel, als erstes Kind an den Folgen der Spanischen Grippe. Das Luxemburger Wort berichtet am 12. März 1919 hierüber:

« LW Original Text: **Tandel**, 12 März. Vor einigen Tagen erlag fast die ganze Familie Theis-Meyers, an einer bösartigen Grippe krank darnieder und zwar ein Teil der Familie zu Tandel, der andere zu Consdorf, wo ein zweites Geschäft der Familie besteht. Kaum hat sich nun das Grab über Fräulein Ketty Theis, der zweitältesten Tochter, geschlossen und schon liegen wieder zwei erwachsene Kinder auf der Totenbahre. Letzte Nacht starb in Consdorf die älteste Tochter Fräulein Angelika Angelika Theis und zu Tandel der älteste Sohn Wilhelm Theis. Die Ärzte zweifeln überdies noch sehr, ob die drei noch übrig bleibenden Kinder und ihre Mutter mit dem Leben davonkommen. »

Am 12. März 1919 verstarben dann die beiden ältesten Kinder an den Folgen der Epidemie:

- Es war die älteste Tochter Angelika (Angély) Theis, sie erblickte am 19. Januar 1896 in Tandel das Licht der Welt, sie verstarb in Consdorf im Alter von 23 Jahren.
- Auch der älteste Sohn Wilhelm Theis, geboren am 19. Februar 1897 in Tandel, verstarb an seinen Geburtsort, am 12. März 1919 im Alter von 22 Jahren. Beide wurden am selben Tage, der Sohn in Tandel und die Tochter in Consdorf, wie man es in den Todesanzeigen der beiden Kinder lesen kann, begraben.

Todesanzeigen aus dem Luxemburger Wort von März 1919:

Die Familien Theis, Meyers und Kellen teilen mit, daß es Gott dem Allmächtigen in seinem unerforschlichen Ratschluß gefallen hat, ihre innigstgeliebte Tochter, Schwester, Enkelin, Cousine und Nichte

Fräulein Angély THEIS

am 12. März 1919 nach kurzer Krankheit, wohlversehen mit den hl Sterbesakramenten, im Alter von 23 Jahren zu sich in ein besseres Jenseits abzurufen.

Consdorf, Tandel, Landscheid, Welscheid, Walsdorf, Dellen, Wiltz, Kőrich, Luxemburg, Bastendorf, 12. 3. 19

Das Begräbnis nebst darauffolgendem Leichendienst findet statt zu Consdorf, am Samstag, den 15. März 1919, um 10 Uhr vormittags.

Statt besonderer Anzeige. 5692

Die Familien Theis, Meyers und Kellen teilen mit, daß es Gott dem Allmächtigen in seinem unerforschlichen Ratschluß gefallen hat, ihren innigstgeliebten Sohn, Bruder, Enkel, Cousin und Neffen

Herrn Wilhelm THEIS

heute morgen 12. März 1919, wohlversehen mit den hl Sterbesakramenten, im Alter von 22 Jahren zu sich in ein besseres Jenseits abzurufen.

Tandel, Consdorf, Landscheid, Welscheid, Walsdorf, Dellen, Wiltz, Kőrich, Luxemburg, Bastendorf, 12. 3. 19

Das Begräbnis nebst darauffolgendem Leichendienst findet statt zu Tandel am Samstag, den 15. März 1919, um 10 Uhr vormittags.

Statt besonderer Anzeige. 5691

Noch bevor man die beiden Kinder Angély und Wilhelm Theis zu Grabe getragen und die Einwohnerschaft beider Ortschaften während einer kirchlichen Feier in Tandel und in Consdorf am 15. März 1919 Abschied von Ihnen genommen hatte, verstarben am 13. März 1919 ihre Kinder Michael und Nicolas Theis. Der Sohn Michael, welcher am 02. März 1902 in Tandel auf die Welt kam, verstarb in seinem Heimatdorf im Alter von 19 Jahren, sein Bruder Nicolas, geboren am 22. April 1906 in Consdorf, verstarb am selben Tag, im Alter von 13 Jahren, in seinem Geburtsort Consdorf. Damit waren bis auf den jüngsten Sohn Jean-Pierre, geboren am 12. Juni 1913 in Consdorf, alle Kinder der Familie THEIS-MEYERS verstorben, 5 von ihnen an den Folgen ihrer Erkrankung an der Spanischen Grippe.

Es war ein schwerer Schicksalsschlag für die Familie. Die Mutter, welche ebenfalls an der Spanischen Grippe erkrankte, sollte diese jedoch überleben. Im Alter von 62 Jahren verstarb sie, 20 Jahre später am 15. März 1938 in Tandel. Der Familienvater THEIS François war von der Spanischen Grippe verschont geblieben.

Nach dem Tod ihrer 7 Kinder entschied das Ehepaar, mit ihrem Sohn Jean-Pierre Consdorf zu verlassen, ihren Betrieb und die Gastwirtschaft in Consdorf aufzugeben und nach Tandel zurückzukehren. Das ihrer Familie erlittene Unheil belastete die Familie schwer, ihr war nur noch ihr jüngster Sohn geblieben. Bereits 1919 übernahm die Familie Welter-Glesener die Bauhandlung; am 23. August 1922 trat François Theis als Einnehmer der Gemeinde Consdorf zurück; 1927 wurde der „Café de la Gare“ öffentlich versteigert.

Vergessen konnte Vater THEIS François das erlittene Leid nicht, es lastete zu schwer auf seinen Schultern. Alle Bemühungen im Kampf gegen die Spanische Grippe, an welcher 5 seiner Kinder verstarben, waren erfolglos geblieben. Was hätte er auch tun können gegen diese fürchterliche Epidemie, an welcher auch viele seiner Mitbürger und Bekannte in Consdorf und Tandel verstarben.

An diese Schicksalsjahre 1918, 1919 und 1920 in welchen die Spanische Grippe an so vielen Sterbefälle Schuld war, wollte er erinnern. Aber wie sollte er es tun?

François THEIS war ein handwerklich geschickter Mensch, sein Erinnerungswerk wollte er eigenhändig herstellen. In seinen Gedanken reifte dann sein Plan über dem Friedhofseingang von Consdorf eine Erinnerungsschrift anzubringen. Die Schrift „AUJOURD´HUI NOUS - DEMAIN VOUS“, welche man heute noch über dem Friedhofseingang lesen kann, wenn man den Friedhof von Consdorf betritt, ist das Werk von François THEIS. In seinem Kopf reifte dieser Plan, mit eigenen Händen wollte er den Portalbogen erstellen. Da die Familie Theis jedoch nun nicht mehr in Consdorf wohnte, wurde die Erstellung des Portals in der Werkstatt Mischel in Consdorf durchgeführt. Hier fand François Theis das benötigte Material, wie auch die fachliche Hilfe zur Vollendung seines Werkes. Mit dem schmiedeeisernen Gitter mit der Inschrift „Aujourd'hui nous - demain vous“, wollte François THEIS, an das traurige Ableben seiner Kinder und der zahlreichen Verstorbenen der Ortschaft während dieser 3 Krankheitsjahren erinnern.

Im Alter von 75 Jahren verstarb François Theis am 4. Februar 1947 bei seinen Verwandten in Oberfeulen, wo der betagte Mann nach dem II. Weltkrieg lebte; am 06. Februar wurde er in Tandel unter großer Anteilnahme zu Grabe getragen.

Ein, dem Lebenslauf von François Theis gewidmeter Nachruf erschien am 13. Februar 1947 im Luxemburger Wort.

Mit Herrn Theis verließ uns am 4. Februar 1947 eine Person, welche in Consdorf mit der Schrift über dem Friedhofseingang ein unvergessliches Andenken hinterlässt.

Quellenhinweise:

- Ansicht der Gastwirtschaft Theis am früheren Bahnhofplatz aus dem Fotoarchive Armand Reuland
- Hinweise zur Erstellung des Bogens über dem Friedhof von Consdorf durch Armand Reuland, Informationen welche er von Frau Germaine Welter-Eisen (†) aus Consdorf erhielt.
- Die Informationen über die Benutzung der Werkstatt Mischel aus Consdorf für die Erstellung des Friedhofbogens stammen von Frau Aline Schiltz, Ehefrau von Alberto Di Centa (†).
- Nachforschungen im Luxemburger Wort des Monats März 1919 zu den Todesfällen in der Familie Theis, wohnhaft in Consdorf und in Tandel.
- Todesanzeigen, sowie Nachrichten zu den Sterbefällen in der Familie Theis-Meyers sind dem Luxemburger Wort des Monats März 1919, März 1938 und Februar 1947 entnommen.
- Die Familienmitglieder Theis verstarben im März 1919 an der Spanischen Grippe auf Hinweis eines Nachkommen der Familie Meyers und gemäß den Informationen aus dem Luxemburger Wort des Monats März 1919.
- Die Informationen zur Ahnentafel der Familie Theis-Meyers stammen aus dem Familienforschungszentrum von Luxemburg- luxroots.com
- Informationen zur Spanischen Grippe sind aus der Fachliteratur zusammengestellt worden.
- Die Liste der Sterbefälle in der Gemeinde Consdorf der Jahre 1918-1919-1920 wurden zusammengestellt aus den Informationen welche der Datenbank des Familienforschungszentrums von Luxemburg- luxroots.com mit Hilfe von Georges Eicher entnommen wurden.
- Artikel in der Warte von 11. Juni 2020 verfasst von Fred Schaaf und Jochen Zenthöfer.

Die Geschichte des Portals vom Consdorfer Friedhof, Auslöser für den Bau war die Spanische Grippe vor 100 Jahren.

Wer den Consdorfer Friedhof schon einmal besucht hat, der kennt das schmiedeeiserne Gitter, das über dem Eingang rankt. Es ist in Form und Aussage einmalig im Großherzogtum Luxemburgs. Das Portal trägt die Inschrift " AUJOURD´ HUI NOUS - DEMAIN VOUS ". Dieses Portal wurde von François THEIS entworfen. Der handwerklich geschickte Theis lebte in einer unglücklichen Zeit; vor 100 Jahren wütete die Spanische Grippe in Europa. Auch Consdorf war betroffen, und die Familie Theis-Meyers in besonderem Masse. Theis wollte mit dem Portal an das traurige Ableben seiner 7 Kinder erinnern, von denen fünf durch die Spanische Grippe ums Leben kamen und als Erinnerung an die Endlichkeit des Lebens; der sich niemand entziehen kann.



Die Spanische Grippe, Auslöser der Schrift des Friedhofportals in Consdorf

© Fred Schaaf - 2020

Mir bastele fir Pappendag

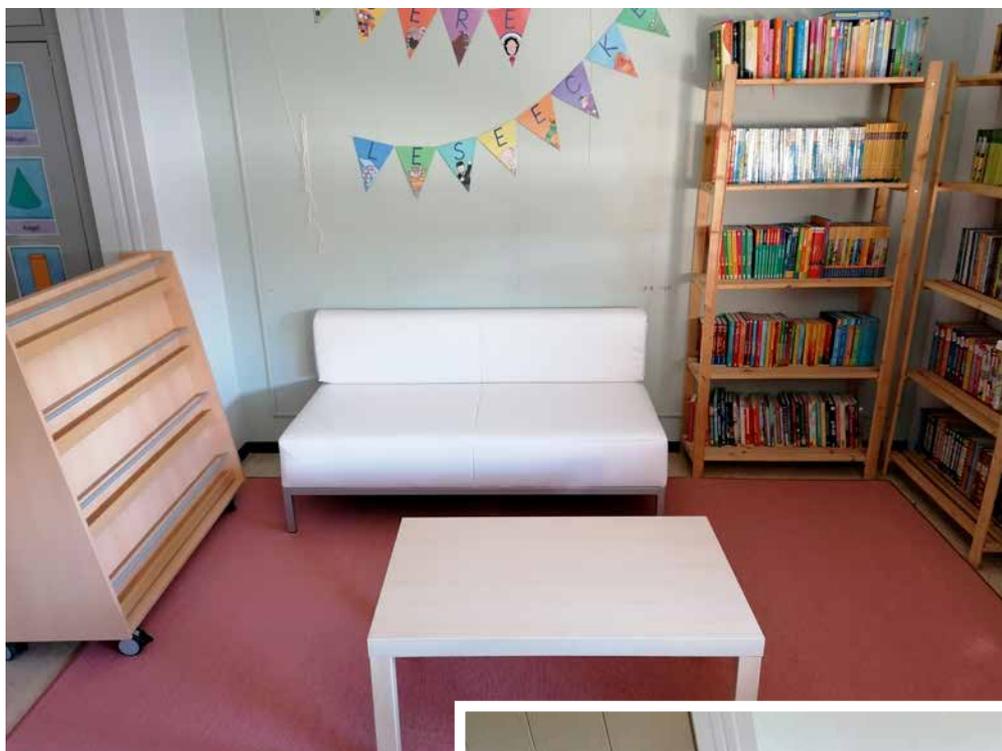
September an Oktober 2020

D'Kanner aus der Zebrasklass ware ganz fläisseg an hu flott Schësselsbrieder fir Pappendag gebastelt.



Den Enseignement fondamental huet nei Fotelle kritt

D'Fotellen sinn am Cycle 2-4 fir d'Liesecker an de Kllassesäll ze gestalten. D'Material ass ee Simili Cuir, dat ee gutt propper kritt. Dobäi sinn et och nei Teppecher ginn, déi de Brandschutz Normen entsprechen a fir Allergiker konform sinn.



Äppel- a Viz-Zäit am Cycle 1

E Freideg, de 25. September 2020 waren d'Kanner aus dem Précoce an aus der Zebrasklass mat hire Jofferen bei d'Sammy an de Luca heem kucken, wéi frësche Viiz gemaach gëtt. Fläisseg a mat vill Freed hunn d'Kanner déi déck Äppel opgeraf. Déi geschreddert Äppel sinn an de Kelter gemaach ginn, wou séier ënnen frësche Viiz erauskomm ass. Mmm... wat huet dee gutt geschmaacht! Géint den Honger gouf et frësch geschnidden Äppelstécker. Mir soen dem Sammy an dem Luca senger Famill villmools Merci, datt mir sou e flotten a léierräiche Nomëtteg an hirem Gaart verbréngé konnten.



30.09.2020 Scheckiwwerreechung an der Schoul

Aus Manktem u Komiteesmemberen hu mir leider missen decidéieren d'Elterevereenegung Konsdref opzeléisen. Och eise Kont ass zou gemaach ginn. Fir eis war kloer dat d'Geld wat um Kont steet integral un d'Schoul geet.

D'Schülerparlament (stellvertretend fir all d'Kanner an d'Léierpersonal aus der Schoul) huet den 30. September eise Scheck an Héicht vun 5.715,97 € iwwerreecht kritt.



Neue Lebensräume im Natur- & Geopark Mëllerdall

Mit dem Ziel hochgradig bedrohte Lebensräume und Arten zu fördern, die im nationalen Naturschutz eine fundamentale Rolle spielen, startete am 1. Januar 2020 das Umweltfonds-Projekt „Restaurierung von FFH 6510 und FFH 6210 Lebensräumen sowie artenreichen Grünlandflächen“ im Natur- & Geopark Mëllerdall. Für die Umsetzung und Koordination des Projektes, dessen Laufzeit sich auf 5 Jahre erstreckt, ist der Natur- & Geopark Mëllerdall als Projektträger verantwortlich. Das Projekt leistet einen bedeutsamen Beitrag zur Umsetzung nationaler Naturschutzziele.

Aufgabenstellung des Projektes ist die Restaurierung von brachliegenden und verbuschten Grünlandflächen, welche durch Aufnahme einer geeigneten Nutzung das Potential zur Restaurierung bzw. Etablierung von Kalk-Trockenrasen (FFH 6210) und mageren Flachlandmähwiesen (FFH 6510) aufweisen und nicht bereits im aktuellen Biotopkataster (MDDI) als geschützte Biotope erfasst wurden.

Die Zielhabitate sind durch zwei grundverschiedene Entwicklungen bedroht. Einerseits durch die Intensivierung landwirtschaftlicher Nutzung, welche zu einer Reduzierung der floristischen und faunistischen Diversität führt. Andererseits das Ausbleiben einer landwirtschaftlichen

Nutzung vor allem auf Grenzertragsstandorten, was zu einer natürlichen Sukzession (d.h. zunehmender Verbuschung der Flächen) führt und infolge zu einem Artenverlust.

Bis dato wurden im Natur- & Geopark Mëllerdall mehrere, kleinere Projekte zur Aufwertung wertvoller Grünlandflächen von einigen Gemeinden oder den lokalen Förstern durchgeführt. Die biologische Station begleitete solche Projekte meist nur in beratender Funktion. In wesentlich größerem Stil hat das Projekt LIFE ORCHIS von natur&ëmwelt Potentialflächen im Osten Luxemburgs, inklusive zahlreicher Flächen in der Natur- und Geoparkregion, wieder aufgewertet. Dieses Projekt beschränkt sich jedoch auf Flächen innerhalb der NATURA 2000-Gebiete, außerhalb liegende Flächen blieben unberührt. Genau hier will das vorliegende Projekt ansetzen. Ziel ist es, auf Erfahrungen des LIFE ORCHIS Projektes zurückzugreifen und Flächen zu bearbeiten, die außerhalb des LIFE ORCHIS Wirkungsbereiches liegen.

Die Zielkulisse des Projektes beinhaltet alle 11 Partnergemeinden des Natur- & Geopark Mëllerdall. In Vorbereitung auf das vorliegende Projekt, beauftragte der Natur- & Geopark Mëllerdall im Jahr 2015 des Planungsbüro efor-ersa mit der Durchführung einer Potentialstudie, welche



Bildunterschrift: Magere Flachlandmähwiese (FFH 6510) mit den typischen Indikatorarten Wiesen-Salbei (*Salvia pratensis*), Wiesen-Margerite (*Leucanthemum vulgare*) und Kleiner Wiesenknopf (*Sanguisorba minor*).



Bildunterschrift: Ein im Rahmen des Projektes LIFE ORCHIS (natur&ëmwelt) erfolgreich restaurierter Trockenrasen (FFH 6210) auf dem sich das Purpur-Knabenkraut (Orchis purpurea) gut etabliert hat.

mögliche Flächen identifizieren und deren Potential für eine Aufwertung darstellen sollte. Folglich wurden 18 Flächen von insgesamt ca. 13 ha zurückbehalten.

Des Weiteren soll im Verlauf des Projektes die Extensivierung bestehenden Grünlandes, hin zu wertvollen Grünlandbiotopen (FFH 6210 und FFH 6510) weiterhin gefördert werden. Dies soll in erster Linie über das Instrument von Biodiversitätsverträgen erreicht werden. Die Identifizierung von weiteren Potentialflächen, welche nicht von der Ausgangskartierung erfasst wurden, wird weiterhin vorangetrieben. Dabei setzt der Natur- & Geopark Mëllerdall auf eine gute Zusammenarbeit mit den Naturparkgemeinden, den Förstern, Betrieben und Privatpersonen.

Kontakt:

Tamara Laterza



tamara.laterza@naturpark-mellerdall.lu

T.: 26 87 82 91 – 31
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Mount vum Bongert

Saftige Vielfalt im Natur- & Geopark Mëlldall



Wer an die Region Müllerthal denkt, denkt meist an atemberaubende Felslandschaften und geologisch wertvolle Plätze. Charakteristische Bestandteile der Region des Natur- & Geopark Mëlldall sind darüber hinaus aber auch die Streuobstwiesen (lux. „Bongerten“). Diese gehören zum kulturellen und natürlichen Erbe und prägen die Region auf vielfältige Weise. Seit jeher wird das hochwertige Obst der „Bongerten“ für die unterschiedlichsten Zwecke genutzt. Auch heute noch veredeln lokale Produzenten das Obst der „Bongerten“ zu leckeren und regionaltypischen Produkten von sehr hoher Qualität (Apfelsaft, Edelbrände, Apfelwein u.v.m.).

Aus diesem Gründen hat sich der Natur- & Geopark Mëlldall dazu entschlossen, ab diesem Jahr den „Mount vum Bongert“ zusammen mit den Partnern Office Régional du Tourisme - Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT-MPSL), Leader Region Mëlldall, Administration de la nature et des forêts (ANF) und Mëlldaller Produzenten a.s.b.l. zu organisieren. Dieser fand vom 20. September bis zum 25. Oktober statt und lud dazu ein die Streuobstwiesen des Müllerthals aus den verschiedensten Perspektiven zu entdecken.

Kulinarische Highlights

Die Restaurants Heringer Millen, Aal Echternach und das Café Carl's Coffee haben während des Mount vum Bongert, Menüs bzw. einen Brunch angeboten, bei welchem sowohl die veredelten Streuobstwiesen Produkte als auch frisches Obst aus den Bongerten der Region verarbeitet wurden.

Léierbongert

Gleichzeitig war im Bongert vom Produzent Georges Schiltz (FRU) in Rosport eine ganz besondere Aktion. Vom 29. September bis zum 21. Oktober haben 15 Klassen aus dem Cycle 3 und 4 (insgesamt 190 Kinder) aus 3 Gemeinden des Natur- & Geopark Mëlldall den ersten Léierbongert in Luxemburg besucht. Sogar Klassen vom Lënster Lycée kamen nach Rosport. Die Kinder konnten 8 Stationen mit Aufgaben zu den Fächern Mathematik, Wissenschaften, Französisch, Deutsch und Luxemburgisch, lösen. Der Léierbongert war auch für die Öffentlichkeit vom 28. September bis zum 5. Oktober frei zugänglich.

Sorten Drive-In

Wer das Glück hat selbst zu Hause einen Bongert oder Obstbäume zu besitzen, konnte bei den beiden Sorten Drive-Ins, einmal in Born im Hof vom Produzent Ramborn und einmal in Schrondweiler bei der Epicerie am Duerf, seine Apfel- und Birnensorten vom Pomologen Herr Richard Dahlem bestimmen lassen.



Die beiden Sorten Drive-Ins an den zwei verschiedenen Wochenenden waren ein voller Erfolg. Leute aus allen Ecken der Region und sogar über die Region hinaus kamen mit ihren Birnen und Äpfeln vorbei. Herr Richard Dahlem hat an den beiden Wochenenden mehr als 100 verschiedene Sortenproben bestimmt. Allein in Schrondweiler wurden 4 verschiedene Birnensorten und 16 verschiedene Apfelsorten lokalisiert, wobei eine seltene, nicht bekannte Apfelsorte entdeckt wurde.



Die Sorten Drive-In's haben dem Natur- & Geopark Mëllerdall dabei geholfen bekannte Sorten wie Triumph aus Luxemburg (Apfel), Roter Trierer Weinapfel (Apfel), Gute Luise (Birne), Pleiner Mostbirne (Birne) usw. ausfindig zu machen. Seltene Sorten wie Lütticher Ananaskalvill (Apfel) und Gelbe Schafsnase (Apfel) wurden lokalisiert und werden nach Absprache mit den Besitzern genutzt, um diese seltenen Bäume zu vermehren und die Sorten langfristig zu erhalten.

Für die ganze Familie

Weiter ging es dann, am 10. Oktober, in einem Bongert in Bech, wo Äpfel, Birnen und sogar Walnüsse gepflückt und eingesammelt wurden. Das Obst und die Nüsse, die gepflückt wurden, konnten die Teilnehmer mit nach Hause nehmen und ein großer Teil der Äpfel wurden später in einer Safterei zu Apfelsaft weiterverarbeitet.

Genau eine Woche später konnten dann die Kleinen ans Werk. Mit der ANF konnten Kinder in einem Zelt neben dem Naturhaus in Echternach Äpfel zu Saft pressen und erfahren wieviel Arbeit und Kraft hinter einem Liter Apfelsaft steckt. Dennoch: die Arbeit hat sich gelohnt und die Kinder haben mit vollem Stolz ihren eigenen Apfelsaft mit nach Hause genommen.

Traditionsfeste

Neben den Aktivitäten vom Natur- & Geopark Mëllerdall fanden in der Region, die traditionellen Zwetschgen- und Viz-Feste statt wie z. B. in Cruchten am 19. und 20. September und in Echternach am 10. und 11. Oktober, bei denen die Wichtigkeit der Bongerten über Jahre hinweg gefeiert werden.

Durch den Erfolg und die hohe Nachfrage bei den Aktivitäten während des Mount vum Bongert, hat der Natur- & Geopark Mëllerdall sich dazu entschlossen den Mount vum Bongert jedes Jahr zu organisieren und sogar das Angebot zu erweitern, um jährlich die Bongerten, unser kulturelles und natürliches Erbe, welche unsere Landschaft schmücken, gebürtig zu feiern.

Das gesamte Team des Natur- & Geopark Mëllerdall möchte sich hiermit nochmal recht herzlich bei allen bedanken, die beim ersten Mount vum Bongert mitgewirkt haben. Wir freuen uns bereits jetzt auf die nächste Bongerten-Saison.

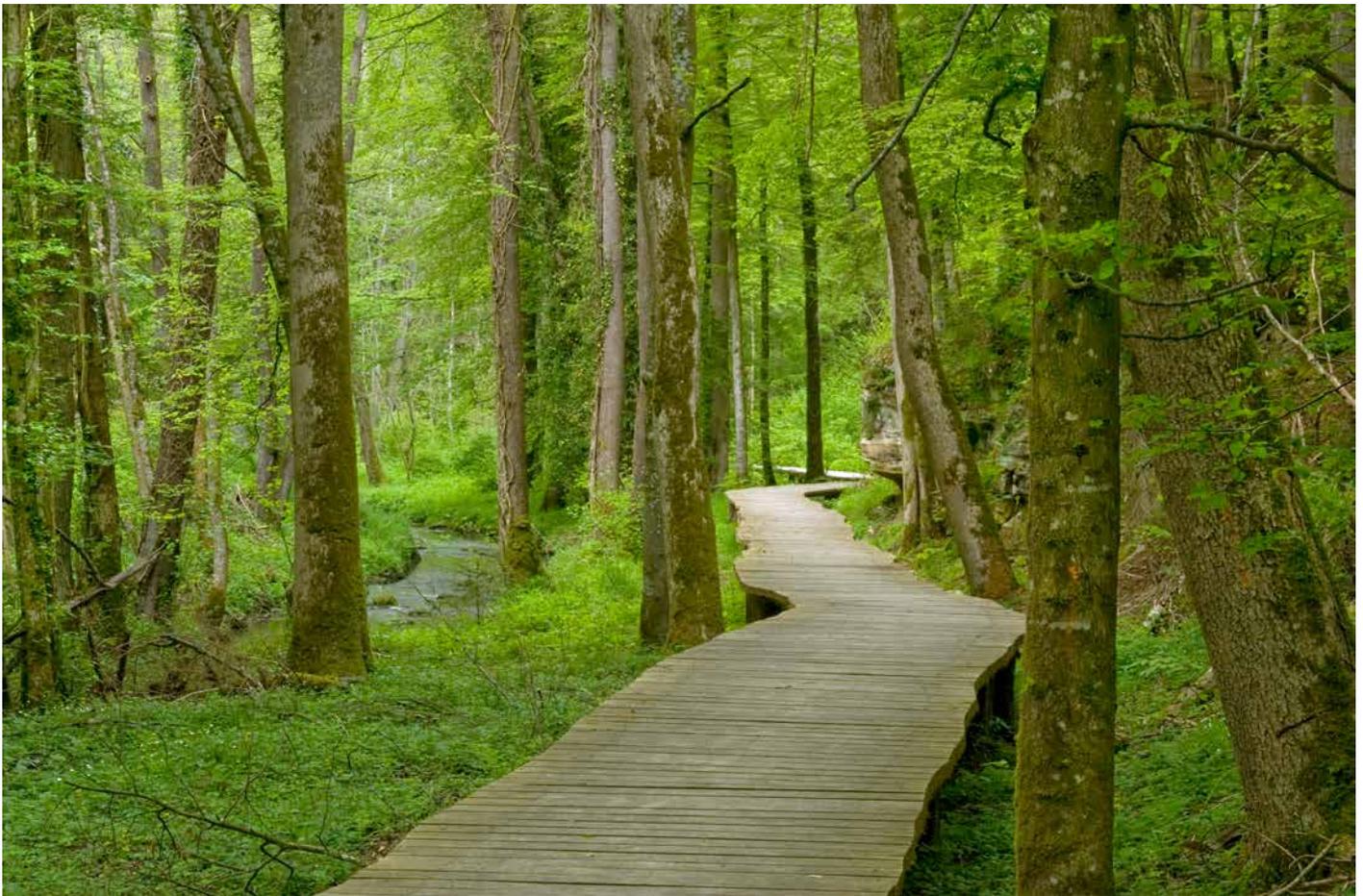


Vers un géoparc mondial UNESCO

Le Natur- & Geopark Mëllerdall (NGPM en abrégé) souhaite adhérer au programme international des géoparcs mondiaux UNESCO. Comme l'UNESCO avait déjà attesté à la région un grand potentiel et un patrimoine géologique remarquable au niveau international lorsque le NGPM avait présenté sa première candidature en 2017, toutes les parties concernées étaient d'accord dès le départ qu'il faudrait à nouveau soumettre une candidature ultérieurement. Après avoir résolument travaillé à améliorer les points critiqués, le parc a déposé cette candidature récemment.

Auf dem Weg zum UNESCO Global Geopark

Der Natur- & Geopark Mëllerdall (kurz: NGPM) strebt die Mitgliedschaft im internationalen Programm der UNESCO Global Geoparks an. Da die UNESCO der Region bereits bei der ersten Bewerbung 2017 großes Potenzial und ein international bemerkenswertes geologisches Erbe bescheinigt hat, war für alle Beteiligten von Anfang klar, dass zu einem späteren Zeitpunkt eine erneute Kandidatur erfolgen sollte. Diese wurde vor Kurzem eingereicht, nachdem intensiv an der Verbesserung der Kritikpunkte gearbeitet wurde.



Que sont les géoparcs mondiaux UNESCO et pourquoi le NGPM cherche-t-il à obtenir ce label ?

Les géoparcs mondiaux UNESCO sont des régions riches en sites et en paysages de portée géologique internationale, dont la valeur est appréciable grâce à un concept global d'éducation, de protection et de développement durable. Ils travaillent pour les habitants et les communes de leur région, font mieux connaître la valeur du patrimoine géologique à la population locale et créent ainsi une identification avec la région. Ils encouragent le géotourisme et le développement régional et ils relèvent les défis de la société moderne tels que les questions liées au changement planétaire (changement climatique, risques naturels).

Was sind UNESCO Global Geoparks und warum strebt der NGPM das Label an ?

UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung, deren Wert durch ein Gesamtkonzept erlebbar wird, das die Bereiche Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung umfasst. Sie arbeiten für die Menschen und Gemeinden ihrer Region, bringen den Menschen vor Ort den Wert ihres geologischen Erbes näher und schaffen so eine Identifikation mit der Region. Sie fördern Geotourismus und Regionalentwicklung und greifen die Herausforderungen der heutigen Gesellschaft wie Themen des globalen Wandels (Klimawandel, Naturgefahren) auf.



Grâce à ce label, un public sensiblement plus large sera touché par les connaissances sur la région impressionnante qu'est le Mullerthal, avec ses lieux géologiques intéressants ainsi que son patrimoine naturel et culturel particulier. Car ce label représente également une reconnaissance internationale.

Les géoparcs mondiaux UNESCO sont regroupés en un réseau international. Les réunions de réseau qui ont lieu régulièrement permettent d'échanger et de réseauter de manière intensive, de rechercher des idées et d'apprendre les uns des autres.

Quelle est la procédure de candidature ?

La candidature d'environ 50 pages a été présentée à l'automne de cette année. Dans un premier temps, elle sera vérifiée par l'UNESCO. Ensuite, deux experts des géoparcs mondiaux UNESCO visiteront et évalueront la région au printemps / à l'été 2021. La décision sera rendue au printemps 2022.

En attendant, vous pouvez croiser les doigts pour nous, participer à nos nombreuses activités et nous suivre sur les réseaux sociaux.

Durch das Erlangen des Labels wird das Wissen rund um die beeindruckende Region des Müllerthals mit ihren geologisch interessanten Orten sowie ihrem besonderen Natur- und Kulturerbe deutlich mehr Personen erreichen als zuvor. Denn das Label bedeutet auch eine internationale Anerkennung.

Die UNESCO Global Geoparks sind in einem internationalen Netzwerk miteinander verbunden. Regelmäßige Netzwerktreffen bieten die Möglichkeit des intensiven Austauschs und Netzwerkens, der Ideenfindung und des voneinander Lernens.

Wie sieht der Ablauf der Kandidatur aus ?

Die rund 50-seitige Kandidatur wurde im Herbst dieses Jahres eingereicht. Zunächst wird sie nun von der UNESCO geprüft, bevor dann im Frühjahr/Sommer 2021 zwei Gutachter der UNESCO Global Geoparks die Region besuchen und begutachten. Das Ergebnis der Kandidatur wird im Frühjahr 2022 bekannt gegeben.

Bis dahin dürfen Sie uns gerne fleißig die Daumen drücken, an unseren zahlreichen Aktivitäten teilnehmen und uns auf unseren Social-Media-Kanälen folgen.





www.schnieder.com

Dréihocker

6.1.

9:00 - 17:00
Waldbëlleg

mam Schräiner Robi Baden

Präis: 360 € - ab 18 Joer



Taille d'arbres fruitiers jeunes arbres

13.3.

9:00 - 12:00
Consdorf

mam Claude Petit vum NGPM

Präis: 5 €



Vum Lieder zum Rimm /

Portmonni

9. oder 16.1.
13:30 - 17:00
Hierber

mam Atelier Atout cuir

Präis: 75 €



Dreppendegustatioun

23.4.

19:00 - 21:30
Rouspert

mam Dréppesommelier Paul Thill
an der Brennerei Tudorsgeeschter

Präis: 42 € - ab 18 Joer



Upcycling: eng Dëschluucht

bauen

6.2.

9:00 - 12:00
Berdorf

mam Christiane Francisco vum NGPM
am Berdorfer Eck

Präis: 30 €



Vugelwanderung fir blann a séihbeanträchtegt Leit

24.4.

8:00 - 11:00
lechternach

Präis: 5 €

Umeldungen:

@ info@naturpark-mëllerdall.lu

+352 26 87 82 91

Weider Infos:

 www.naturpark-mëllerdall.lu

 facebook.com/naturparkmëllerdall

EDITION
2020/21

CONCOURS
**Äre Projet (m)am
Naturpark**

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

DE • Wir sind auf der Suche nach kreativen Köpfen. Sie sind eine Privatperson, ein Unternehmen oder ein Verein und haben eine konkrete Projekt- oder Veranstaltungsidee, die auf dem Gebiet der Naturparke Luxemburgs umgesetzt werden kann und zu einer nachhaltigen Regionalentwicklung beiträgt?

Mindestens eines der folgenden Ziele sollte dabei berücksichtigt werden:

- Erhalt & Aufwertung der Natur, der Tier- & Pflanzenwelt
- Erhalt & Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität
- Förderung des kulturellen Erbes
- Förderung der Lebensqualität
- Förderung von Tourismus & Freizeitaktivitäten

Nehmen Sie Teil an unserem Ideenwettbewerb und gewinnen Sie mit etwas Glück eine **finanzielle Unterstützung in Höhe von bis zu 6.000 €** für ihr Projekt! Das Teilnahmeformular finden Sie auf der Internetseite Ihres Naturparks.

Einsendeschluss: 15. März 2021

Viel Glück!

FR • Nous sommes à la recherche d'esprits créatifs. Vous êtes une personne privée, une entreprise ou une association et vous avez une idée concrète de projet ou d'événement, qui peut être mise en œuvre sur le territoire des Parcs naturels du Luxembourg, et qui contribue à un développement régional durable ?

Au moins un des objectifs suivants doit être pris en compte :

- Préservation et valorisation de la nature, de la flore et de la faune
- Préservation et amélioration de la qualité de l'eau, du sol et de l'air
- Préservation et valorisation du patrimoine culturel
- Promotion de la qualité de vie
- Promotion du tourisme et des loisirs

Participez à notre concours d'idées et obtenez avec un peu de chance un **soutien financier d'une valeur jusqu'à 6.000 €** pour votre projet! Le formulaire de participation est disponible sur le site web de votre Parc naturel.

Délai de participation : 15 mars 2021

Bonne chance!

www.naturpark.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

CONCOURS
ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

EINSENDESCHLUSS
DÉLAI DE PARTICIPATION
15.03.2021

ENTDECKT D'GEMËNNERPROJETEN
VUN DER LESCHTER EDITION!
DÉCOUVREZ LES LAURÉATS
DE LA DERNIÈRE EDITION!

Weider Informatiounen / Plus d'infos : www.naturpark.lu



Foyer de jour
Burgkapp



Mir sinn op a fir lech do!

Frot lech elo e Rendez-vous
fir eng Visitt vun
de Raimlechkeeten
an zousätzlech Informatiounen.

Foyer de jour Burgkapp
4 - 5 rue Burgkapp
L-6211 CONSDORF
consdorf@zitha.lu

2 Servicer - 1 ☎: 26 453-1



ZithaMobil
Aide et soins
à domicile

VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?
Faites appel au SUPER SENIOR !

ÄERT KAND Huet SCHWIEREGKEETE Beim Léieren ?
Da wénnt lech un de SUPER SENIOR!

O SEU FILHO OU A SUA FILHA TÊM PROBLEMAS NA ESCOLA ?
Chame o SUPER SENIOR !

Adapté aux normes sanitaires COVID-19!
De COVID-19- Gesondheets-standarden ugepasst!

Adaptado às normas sanitárias COVID-19!

PROJECT COORDINATION & CONTACT:
mec mouvement pour l'égalité asbl des Chances
... pour tous!

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tel.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu

REPAS SUR ROUES

SERVIOR 

DEN ALTER LIEWEN

Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service «Repas sur roues». Pour ce service, nous collaborons avec Servior.

CHOIX DU MENU

Un plan de menu hebdomadaire vous propose un choix entre deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel sont également proposés.

PRÉPARATION

SERVIOR accorde un soin particulier aux produits frais et régionaux. Les plats sont préparés fraîchement de manière quotidienne et dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés de manière hygiénique et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les substances nutritives sont préservés.

Certifié :

**Sou schmaacht
Lëtzebuerg**
Savourez le Luxembourg



LIVRAISON

Les plats sont livrés du lundi au samedi, ceci dans un emballage très pratique. Les repas du dimanche et des jours fériés sont livrés la veille. C'est vous qui déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service: quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période fixe.

PRÉPARATION À LA MAISON

Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures et se réchauffent facilement en appuyant sur un seul bouton.



INSCRIPTION & FACTURATION

Pour vous inscrire prenez tout simplement contact avec votre commune.

La première livraison se fait à court terme dans les jours qui suivent l'inscription au service.
La facture vous sera envoyée par votre commune.

» Plus d'infos sur servior.lu



REPAS SUR ROUES

SERVIOR 

DEN ALTER LIEWEN

Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service « Repas sur roues ». Pour ce service, nous collaborons avec Servior.

CHOIX DU MENU

Un plan de menu hebdomadaire vous propose un choix entre deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel sont également proposés.

PRÉPARATION

SERVIOR accorde un soin particulier aux produits frais et régionaux. Les plats sont préparés fraîchement de manière quotidienne et dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés de manière hygiénique et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les substances nutritives sont préservés.

Certifié :

Sou schmaacht
Lëtzebuerg
Savourez le Luxembourg

LIVRAISON

Les plats sont livrés du lundi au samedi, ceci dans un emballage très pratique. Les repas du dimanche et des jours fériés sont livrés la veille. C'est vous qui déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service: quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période fixe.



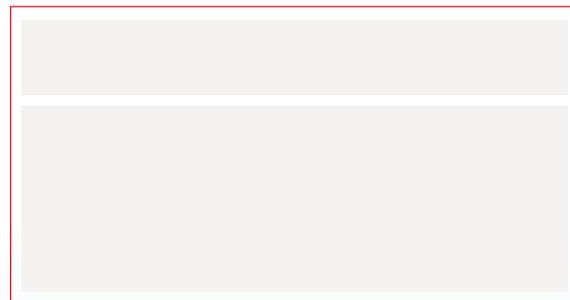
PRÉPARATION À LA MAISON

Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures et se réchauffent facilement en appuyant sur un seul bouton.



INSCRIPTION & FACTURATION

Pour vous inscrire prenez tout simplement contact avec votre commune.



La première livraison se fait à court terme dans les jours qui suivent l'inscription au service. La facture vous sera envoyée par votre commune.

» Plus d'infos sur servior.lu



Kerzen-Recycling in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

Recyclage des bougies en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsorten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.

● Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.

● Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

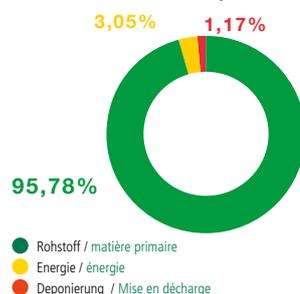
Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.
- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.



● Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK®.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zur SDK !

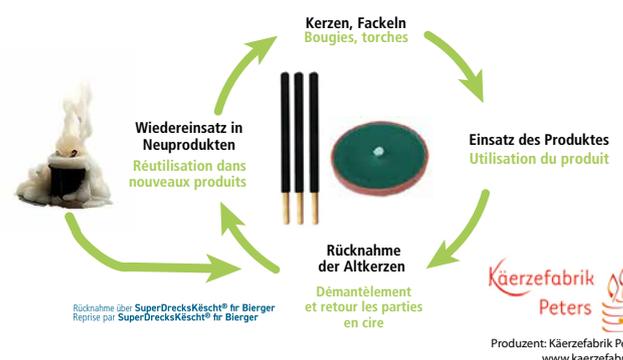
Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.





Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betriebe ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA* und Maschinenring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecksKëscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 to gesammelt, davon 635,5 to Silofolien und 556 to Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA* et le Maschinenring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecksKëscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.



Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



SDK
RESSOURCEN
POTENTIAL
NON-RESOURCES
ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:

Informationen zur Verwertung
und zum Ressourcenpotential von
Abfallprodukten, incl. der Produk-
te aus der Landwirtschaft:
www.ressourcenpotential.com



Informations sur la valorisation
et le potentiel de ressources des
déchets, y compris les produits
agricoles sur:

www.potential-de-ressources.com

**Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiiert
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées**

Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
Bio Man Biométhanisation Mangan - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
Biohaff Toodermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler
Dixen Horses - 30, op Hohlshber - L-9639 Boulaide
Exploitation Agricole Ferme Mathay - 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebour / Michelau
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdickt
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
Maraïcher Kirsch - 301, rue des sept-Arpen - L-1149 Luxembourg
Mathëllef a.s.b.l. Mutterfer Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort
Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
Piet Van Luijk s.à.r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
Reidstall Kempemillen - Kempenmiller - L-8374 Hobscheid



Presseinformation Herbst-Winter

Herbst und Winter in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Neben den Naturattraktionen in der Region Müllerthal gibt es eine ganze Reihe von Sehenswürdigkeiten, die im Herbst und Winter geöffnet haben. Auch gibt es andere Möglichkeiten, um die Region zu entdecken.

Der **Aquatower in Berdorf** ist vom 2. November bis zum 30. November von Donnerstag bis Sonntag, von 14 - 17 Uhr geöffnet. In den Weihnachtsferien vom 19. Dezember bis 3. Januar ist an jedem Tag von 11 bis 16 Uhr geöffnet (geschlossen ist lediglich am 25.12 und am 1.1.). Geführte Touren können den ganzen Winter über gebucht werden. Die **mittelalterliche Burg von Beaufort** hat dieses Jahr ausnahmsweise bis zum 14. November geöffnet. Im **Renaissance Schloss** in Beaufort werden bis zum 15. November regelmäßig Führungen angeboten, von donnerstags bis sonntags, jeweils um 11 und um 16 Uhr. Vom 16. November bis 27. März 2021 bleibt das Renaissanceschloss für gebuchte Führungen geöffnet.

Was die **Museen** in der Region betrifft, so hat das Musée Tudor aus **Rospport** geöffnet, von Mittwoch bis Sonntag, von 14 bis 17 Uhr. Das **Dokumentationszentrum zur Springprozession** ist in der Basilika in Echternach angesiedelt und ist vom 1. November bis zum 21. März 2021 jeweils am Samstag und Sonntag von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Vom 19. bis zum 27. Dezember ist täglich geöffnet von 14 bis 17 Uhr.

Wer sich für Miniaturautos interessiert, der sollte sich auf jeden Fall die **Matchboxsammlung** von Jean Birsens im Dorf Hinkel an der Sauer ansehen. Seit 1980 sammelt Jean die „Autos in der Streichholzkiste“ und zeigt seine 7.500 Exemplare umfassende Sammlung auch gerne Besuchern. Vereinbaren Sie einen Termin mit Jean Birsens auf der Nummer +352 621 181 115 oder per E-Mail an meckjanganalana@gmail.com.

Wer sich sportlich betätigen möchte, für den ist der **Beaufort Ice Park** genau das Richtige. Die Eispiste öffnet ihre Tore für die Wintersaison am 31. Oktober.

Wer sich für Geologie interessiert, kann sich neben den Felsformationen in der Region auch den Salzmännchegaart in Born ansehen. Der **Salzmännchegaart** wurde nach einer Sage aus Born benannt, nach welcher früher bei den hiesigen Salzquellen an der Sauer ein Salzmännchen hauste und den Leuten gerne einen Schrecken einjagte. Ein großes in Stein gemauertes geologisches Profil, ein kleines Theater aus den Bausteinen Luxemburgs und ein Barfußpfad mit unterschiedlichen Gesteinsarten veranschaulichen die Geologie der Region auf verständliche Art und Weise. Der Garten befindet sich hinter dem Schulgebäude in Born, 1, um Salzwaasser, L-6661 Born.

Kirchen beherbergen ein sehr interessantes kulturgeschichtliches Erbe. So gibt es in der **Basilika** in Echternach noch so einige Zeugen der turbulenten, jahrhundertelangen Geschichte zu sehen. Den Flyer zur Besichtigung der Basilika gibt es kostenlos in der Tourist Info von Echternach oder in der Basilika selbst.

Auch die **Peter und Paul Kirche**, die auf einem Hügel in Echternach angesiedelt ist, beherbergt merowingische, romanische und gotische Stilelemente. In der **Pfarrkirche von Berdorf** ist vor allem der Viergötterstein sehenswert, auf dem der Altar ruht. Es handelt sich um den Sockel einer römischen Jupitersäule. Die Kapelle in **Girsterklaus** besticht durch ihre Dimension, den Wachturm aus dem 12. Jahrhundert und den alten Friedhof um die Kapelle. An der Girsterklauskapelle kommt man auch vorbei, wenn man die Route 1 vom Müllerthal Trail wandert oder auf dem Auto-Pédestre, der in Rospport an der Gemeinde startet.

Die **Sankt Martin Kirche in Junglinster** ist eine Barockkirche mit Fresken und den Grabsteinen der Herren von Linster und geöffnet jeden Tag von 9 bis 17 Uhr. Allgemein bei Kirchen gilt: bei Messen dürfen keine Kirchen besichtigt werden.

Wer gerne mit dem Auto unterwegs ist, dem werden sicherlich die Mullerthal Touring Touren gefallen, die der Tourismusverband der Region ausgearbeitet hat. Da gibt es zum Beispiel die 35 km lange Panoramatur, die von Beaufort aus über Reisdorf, Ermsdorf, Medernach, Christnach, Müllerthal und Vugelsmillen zurück nach Beaufort führt und sehr schöne Ausblicke bietet. Dann gibt es auch noch die Large Geopark Tour, die auf 81 km zu den geologischen Highlights des Natur- & Geoparks Mëlldall führt. Sehen Sie alle Touring Touren auf folgendem Link an: www.mullerthal.lu/de/entdecken/mullerthal-touring

Wer gerne shoppt, kann dies in der Laangwiss 1 und 2 in Junglinster tun, im Nonnemillencenter oder der Halergaass in Echternach. Sehen Sie sich auch im Shop der Website des Tourismusverbandes die ansprechenden Müllerthal- Souvenirs und die Broschüren an: www.mullerthal.lu/de/shop

Weitere Informationen zur Region gibt es beim:

Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Tel.: (+352) 72 04 57-1 • info@mullerthal.lu • www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



VIZ 100% Natur

aus eise Bongerten / Region Mëllerdall



6,00 €

de Viz ass pasteuriséiert an hält sech 1 Joer
(bäi 10 Bac'en ass 1 Bac gratis)

ze bestellen bei :

Poos Carlo Tel: 790 286 oder iwwer Email: cpoos@pt.lu

BICHERBUS 2021



wuer a wéini kënnt de Bicherbus
DËNSCHDES T 08

Biwer	08:50 – 09:25	07. Januar
Konsdref	09:45 – 10:30	28. Januar
Waldbëlleg	10:50 – 11:20	25. Februar
Dikrech	13:00 – 13:45	17. März
Fiels	14:05 – 14:45	21. Abrëll
Jonglënster	15:15 – 16:05	12. Mee
		09. Juni
		30. Juni
		21. Juli
		22. September
		13. Oktober
		10. November
		01. Dezember



Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-370

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-320

dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-330

monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz 79 00 37-440

jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-350

franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-420

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-410

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-310

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-390

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-340

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-430

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Opgepasst – Attention

Mir hunn nei Telefonsnummeren!
Nous avons des nouvelles coordonnées téléphoniques!

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46-85

„Kuerzwénkel“ : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

